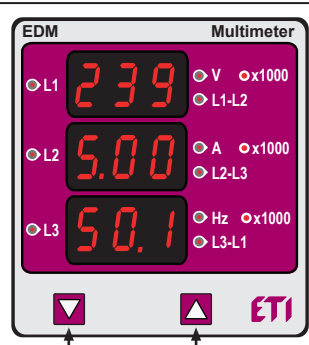




ETI, d.o.o., Obrezija 5, SI-1411 Izlake
http://www.etigroup.eu/product-services

Digital Meter EDM
Цифровой мультиметр EDM
Цифровой мультиметр EDM
Miernik Parametrów sieci
Skaitmeninis matuoklis EDM
Digitālais skaitītājs EDM



- | | |
|------------------|----------------------|
| Ⓔᅀ DOWN | Ⓔᅀ UP |
| Ⓔᅀᅀ ВНИЗ | Ⓔᅀᅀ ВГОРУ |
| Ⓔᅀᅀᅀ ВНИЗ | Ⓔᅀᅀᅀ ВВЕРХ |
| Ⓔᅀᅀᅀᅀ W DÓŁ | Ⓔᅀᅀᅀᅀ W GÓRĘ |
| Ⓔᅀᅀᅀᅀᅀ DOWN | Ⓔᅀᅀᅀᅀᅀᅀ UP |
| Ⓔᅀᅀᅀᅀᅀᅀᅀ UZ LEJU | Ⓔᅀᅀᅀᅀᅀᅀᅀᅀᅀᅀ UZ AŪGŠU |

Product Features:

- TRUE RMS MEASUREMENT:**
Measures distorted waveform up to 15th Harmonic.
- ONSITE PROGRAMMABLE:**
Onsite Programmable System Configuration 3PH4W/3PH3W and 1PH2W. Onsite Programmable CT ratios and PT ratios.
- LIMIT SWITCH (OPTIONAL):**
Potential free, very fast acting relay contact configurable as limit (alarm) switch. The instrument will trip the relay if the programmed parameter exceeds the programmed Trip Limits.
- 3 LINE 3 DIGITS ULTRA BRIGHT LED DISPLAY:**
Simultaneous display of 3 different parameters.
- RUN HOUR, ON HOUR, NUMBER OF INTERRUPTIONS:**
Run Hour records the number of hours load is connected. ON Hour is the period for which the auxiliary supply is ON. Number of Interruptions indicates the number of times the Auxiliary Supply was interrupted.
- RPM MEASUREMENT:**
The instrument display Rotation per minutes for generator applications. Number of poles can be set on site depending upon application requirement.

Особенности:

- ТОЧНЫЕ ИЗМЕРЕНИЯ:**
Прибор применяет технологию точных измерений (все измерения напряжения и тока – это истинные среднеквадратические значения до 15-й гармоники).
- ПРОГРАММИРОВАНИЕ НА ОБЪЕКТЕ:**
Программирование на объекте сетей 3Ф4П/3Ф3П и 1Ф2П и установка соотношений обмоток ТТ и ТН.
- РЕЛЕ СИГНАЛИЗАЦИИ (ДОПОЛНИТЕЛЬНО):**
Быстросрабатывающее реле сигнализации с беспотенциальным контактом. Реле срабатывает, если указанный параметр превышает выставленные граничные значения.
- 3-Х СТРОЧНЫЙ 3-Х ЗНАЧНИЙ LED ДИСПЛЕЙ ВЫСОКОЙ СТЕПЕНИ ЯРКОСТИ:** Одновременное отображение 3-х разных параметров.
- ВРЕМЯ РАБОТЫ, ВРЕМЯ РАБОТЫ С ПОСЛЕДНЕГО ВКЛЮЧЕНИЯ, КОЛИЧЕСТВО ПРЕРЫВАНИЙ ПИТАНИЯ:**
«Run Hour» отображает время работы. «On Hour» – время работы с момента последнего включения. «Number of Interruptions» отображает количество прерываний питания.
- ИЗМЕРЕНИЕ ПАРАМЕТРОВ ГЕНЕРАТОРА:**
Прибор отображает количество оборотов в минуту для генератора. Количество полюсов указывается на объекте.

GAMINIO YPATYBĖS:

- TIKROSIOS V.K.V. VERTĖS MATAVIMAS:**
Matuojama iškreiptos bangos forma iki 15-osios harmonikos.
- PROGRAMUOJAMA VIETUJE:**
Vietoje programuojama sistemos konfigūracija 3PH4W/3PH3W ir 1PH2W. Vietoje programuojami srovės transformatoriaus santykiniai dydžiai ir potencialo transformatoriaus santykiniai dydžiai.
- GALINIS JUNGIKLIS (PASIRINKTINAI):**
Be potencialo, labai greitai veikimo relės kontaktas konfigūruojamas kaip galinis (alarmo) jungiklis. Prietaisas išjungs relę, jei užprogramuotas parametras viršys užprogramuotas išjungimo galines vertes.
- 3 IŠ EILIŲ 3 SKAITMENŲ UPAS RYŠKUS LED EKRANAS:**
Tuo pačiu metu rodomi 3 skirtingi parametrai.
- VEIKIMO TRUKMĖ, PRIJUNGIMO TRUKMĖ, PERTRŪKIŲ SKAIČIUS:**
Veikimo trukmė – apkrovos naudojimo valandų skaičius. Prijungimo trukmė – papildomo maitinimo naudojimo trukmė. Pertrūkių skaičius rodo, kiek kartų buvo nutrauktas papildomas maitinimas.
- APSUKŲ (RPM) MATAVIMAS:**
Prietaiso ekrane rodomas generatoriaus apskuk per minutę greitis. Polių skaičius gali būti nustatytas vietoje pagal naudojimo reikalavimus.

СОХРАНЕНИЕ ПАРАМЕТРОВ:

- Прибор сохраняет минимальные и максимальные значения напряжения и тока сети, время включения, время работы и количества прерываний питания. Каждые 60 секунд сохраненные значения обновляются.
- КОМПАКТНОСТЬ:**
Низкая глубина устройства (за панелью) - менее 55 мм.
- ПАМЯТЬ ПАРАМЕТРОВ:**
В случае сбоя питания прибор запоминает последний отображаемый экран.
- ВЫБОР АВТОМАТИЧЕСКОЙ ПРОКРУТКИ ЭКРАНА/ФИКСИРОВАННОГО ЭКРАНА:**
Возможность установить дисплей в режиме автоматической прокрутки или в режиме фиксированного экрана с помощью клавиш на передней панели, войдя в режим программирования.
- ЗАЩИТА КОРПУСА:**
Соответствует IP 54 (лицевая сторона) согласно IEC60529.
- СООТВЕТСТВИЕ МЕЖДУНАРОДНЫМ СТАНДАРТАМ БЕЗОПАСНОСТИ:**
Соответствие международному стандарту безопасности IEC 61010-1- 2010.
- ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ:**
Соответствие международному стандарту IEC 61326.

GALIMŲ PARAMETRŲ SAUGOJIMAS

- Prietaisas saugo minimalias ir maksimalias sistemos įtampos, sistemos srovės, veikimo trukmės, prijungimo trukmės ir pertrūkių skaičiaus vertes. Kas 60 s saugomos vertės atnaujinamos.
- MAŽAS NUGARĖLĖS GYLIS:**
Prietaiso nugarėlė (už skydelio) turi mažesnę nei 55 mm gylį.
- PARAMETRŲ EKRAANO ATKŪRIMAS:**
Maitinimo sutrikimo atveju prietaisas įsimeina paskutinį rodytą ekraną.
- AUTOMATINIO SLINKIMO / FIKSUOTO EKRAANO PASIRINKIMAS VIETUJE:**
Vartotojas gali nustatyti ekraną automatinio slinkimo režimu arba fiksuoto ekrano režimu vietoje priekinio skydelio mygtukų pagalba, įvesdamas programavimo režimą.
- APSAUGA NUO DULKIŲ IR VANDENS:**
Atitinka IP 54 (priekinis paviršius) pagal IEC60529
- ATITIKTIS TARPTAUTINIAMS SAUGOS STANDARTAMS**
Atitiktis tarptautiniams saugos standartui IEC 61010-1- 2010
- EMC SUDERINAMUMAS**
Atitiktis tarptautiniams standartui IEC 61326

Особливості:

- ТОЧНІ ВИМІРЮВАННЯ:**
Прилад застосовує технологію точних вимірювань (всі вимірювання напруги і струму – це істинні середньквадратичні значення до 15-ї гармоніки).
- ПРОГРАМУВАННЯ НА ОБ'ЄКТІ:**
Програмування на об'єкті мереж 3Ф4П/3Ф3П і 1Ф2П та встановлення співвідношення обмоток ТС та ТН.
- РЕЛЕ СИГНАЛІЗАЦІЇ (ДОДАТКОВО):**
Швидкодіюче реле сигналізації з безпотенціальним контактом. Реле спрацює, якщо обраний параметр перевищує вибрани граничні значення.
- 3-Й РЯДНИЙ 3-Й ЗНАЧНИЙ LED ДИСПЛЕЙ ВИСОКОГО РІВНЯ ЯСКРАВОСТІ:**
Одночасне відображення 3-х різних параметрів.
- ЧАС РОБОТИ, ЧАС РОБОТИ З ОСТАНЬОГО ВКЛЮЧЕННЯ, КІЛЬКІСТЬ ПЕРЕРИВАНЬ ПИТАННЯ:**
«Run Hour» відображає час роботи. «On Hour» - час роботи з моменту останнього включення. «Number of Interruptions» відображає кількість переривань живлення.
- ВИМІРЮВАННЯ ПАРАМЕТРІВ ГЕНЕРАТОРА:**
Відображає кількість обертів за хвилину для генератора. Кількість полюсів встановлюється на об'єкті.

Opis produktu:

- POMIAR RZECZYWISTEJ WARTOŚCI SKUTECZNEJ:**
Mierzy zniekształcenia przbieg do 15 harmonicznych.
- PROGRAMOWANY LOKALNIE:**
Programowalny na miejscu Konfiguracja systemu 3PH4W/3PH3W i jednofazowa. Programowalne współczynniki CT na miejscu i współczynnik PT.
- MODUŁ PRZEKAŹNIKOWY (OPCJONALNY):**
Bezpotencjałowy, bardzo szybko działający styk przełącznika konfigurowalny jako wyłącznik krańcowy (alarmowy). Przynajmniej przekaźnik, jeśli zaprogramowany paramet przekroczy zaprogramowany limit.
- WYŚWIETLACZ:**
3 wiersze 3 cyfry wyjątkowo jasny wyświetlacz LED: Jednoczesne wyświetlanie 3 różnych parametrów.
- GODZINY PRACY, CZAS WŁĄCZENIA, LICZBA PRZERWAŃ:**
Godziny pracy rejestrują liczbę godzin obciążenia. Godzina włączenia to okres, w którym zasilanie pomocnicze jest włączone. Liczba przerw wskazuje, ile razy zasilanie pomocnicze zostało przzerwane.
- POMIAR LICZBY OBRÓTÓW RPM:**
Wyświetlacz urządzenia pokazuje liczbę obrotów na minutę dla aplikacji generatora. Liczba biegunów może być ustawiona w zależności od wymagań aplikacji.

Produkta īpašības:

- TRUE RMS MĒRĪJUMI:**
Pasākumi izkropļo viļņu formu līdz 15. harmonikai.
- PROGRAMMĒJAMS UZ VIETAS:**
Onsite programmējams Sistēmas konfigurācija 3PH4W/3PH3W un vienfāzes. Onsite Programmējams CT attiecības un PT attiecības
- IEROBEŽOJUMA SLĒDZIS (PĒC IZVĒLES):**
Iespējams brīvs, ļoti ātras darbības releja kontakts konfigurējams kā ierobežojuma (trauksmes) slēdzis.
- AUTOMĀTISKĀS RĪTINĀŠANAS/FIKSĒTĀ EKRAŅA IZVĒLE UZ VIETAS:**
Lietotājs var iestatīt displeju automātiskajā rītināšanas režīmā vai fiksētā ekrāna režīmā lokāli, izmantojot priekšējā paneļa taustiņus, ieslēdzot programmmēšanas režīmu.
- KORPUSĀ PUTEKĻU UN ŪDENS AIZSARDZĪBA:**
Atbilst IP 54 (priekšpusē) atbilstoši IEC60529
- ATBILSTĪBA STARPTAUTISKAJĀM DROŠĪBAS STANDARTIEM**
Atbilstība starptautiskajam drošības standartam IEC 61010-1- 2010
- EMC SADERĪBA**
Atbilstība starptautiskajam standartam IEC 61326 prasības.

ЗЕРІГАННЯ ПАРАМЕТРІВ:

- Мультиметр зберігає мінімальні та максимальні значення напруги та струму мережі, час запуску, час роботи та кількість переривань. Інтервал вимірювання для запису складає 60 секунд.
- КОМПАКТНІСТЬ:**
Мала глибина пристрою (за панеллю) - менше 55 мм.
- ПАМ'ЯТЬ ПАРАМЕТРІВ:**
У разі відмови живлення, прилад запам'ятовує останні значення параметрів.
- ВИБІР АВТОМАТИЧНОЇ ПРОКРУТКИ ЕКРАНА/ ФІКСОВАНОГО ЕКРАНА:**
Можливість налаштувати дисплей у режимі автоматичної прокрутки або в режимі фіксованого екрана через клавіші на передній панелі, увійшовши в режим програмування.
- ЗАХИСТ КОРПУСУ:**
Відповідає IP 54 (на лицьовій стороні) відповідно до IEC60529.
- ВІДПОВІДНІСТЬ МІЖНАРОДНИМ СТАНДАРТАМ БЕЗПЕКИ:**
Відповідність міжнародному стандарту безпеки IEC 61010-1- 2010.
- ЕЛЕКТРОМАГНІТНА СУМІСЛИВІСТЬ:**
Відповідність Міжнародному стандарту IEC 61326.

MOżliWE PRZECHOWYWANIE PARAMETRÓW:

- Miernik przechowuje minimalne i maksymalne wartości dla napięcia sieci, prądu sieci, godzin pracy, godziny włączenia i liczby przerw.
- Przechowywane wartości są aktualizowane co 60 s.
- MAŁA GŁĘBOKOŚĆ:**
Instrument ma bardzo małą wymaganą głębokość instalacji (za panelem), mniejszą niż 55 mm.
- PRZYWRACANIE EKRAŃU PARAMETRÓW:**
W przypadku awarii zasilania instrument zapamiętuje ostatni wyświetlany ekran.
- WYBÓR AUTOMATYCZNEGO PRZEWIJANIA / STAŁEGO EKRAŃU:**
Użytkownik może ustawić wyświetlacz w trybie automatycznego przewijania lub trybie stałego ekranu za pomocą przycisków na panelu przednim, przechodząc do trybu Programowania.
- OCHRONA OBUDOWY PRZED KURZEM I WODĄ:**
Zgodny z IP 54 (przód) zgodnie z IEC60529
- ZGODNOŚĆ MIĘDZYNARODOWYMI NORMAMI BEZPIECZEŃSTWA:**
Zgodność z międzynarodową normą bezpieczeństwa IEC 61010-1- 2010.
- KOMPATYBILNOŚĆ EMC:**
Zgodność z międzynarodową normą IEC 61326.

IEŠPĒJAMS SAGLABĀT PARAMETRUS

- Ierīce saglabā minimālās un maksimālās sistēmas sprieguma, sistēmas strāvas, palaišanas stundas, ON stundas un pārtraukumu skaita vērtības. Ik pēc 60 sekundēm saglabātas vērtības tiek atjauninātas.
- ZEMS MUGURAS DZĪLUMS:**
Instrumentam ir ļoti zems muguras dziļums (aiz paneļa), kas ir mazāks par 55 mm.
- PARAMETRA EKRAŅĀ ATSAUKŠANA:**
Strāvas padeves pārtraukuma gadījumā instruments saglabā pēdējo parādīto ekrānu.
- AUTOMĀTISKĀS RĪTINĀŠANAS/FIKSĒTĀ EKRAŅA IZVĒLE UZ VIETAS:**
Lietotājs var iestatīt displeju automātiskajā rītināšanas režīmā vai fiksētā ekrāna režīmā lokāli, izmantojot priekšējā paneļa taustiņus, ieslēdzot programmmēšanas režīmu.
- KORPUSĀ PUTEKĻU UN ŪDENS AIZSARDZĪBA:**
Atbilst IP 54 (priekšpusē) atbilstoši IEC60529
- ATBILSTĪBA STARPTAUTISKAJĀM DROŠĪBAS STANDARTIEM**
Atbilstība starptautiskajam drošības standartam IEC 61010-1- 2010
- EMC SADERĪBA**
Atbilstība starptautiskajam standartam IEC 61326

Before operating this unit, please read this manual thoroughly and retain this manual for future reference! This device may only be installed and put into operation by qualified personnel. If damage or malfunction should occur during operation, immediately turn power off.

The EDM is a panel mounted 96 x 96mm DIN Quadratic Digital Panel Meter for the measurement of important electrical parameters like AC Voltage, AC Current, RPM, Frequency.

The instrument integrates accurate measurement technology (All Voltages & current measurements are True RMS upto 15th Harmonic) with 3 line 3 digits Ultra high bright LED display.

EDM can be configured and Programmed On site for the following : PT Primary, PT Secondary, CT Primary, CT Secondary (5A or 1A) and System Type 3 phase 3W or 4W or single phase system.

The front panel has two push buttons using which the user can scroll L3-L1 through different screens and configure the product.

- APPLICATIIONS:**
- Distribution Panels;
 - Electrical load monitoring;
 - Genset, Test Benches and Laboratories;
 - Motor Control Panels.

Przed uruchomieniem tego urządzenia należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zachować tę instrukcję na przyszłość! To urządzenie może być instalowane i uruchamiane wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Jeśli podczas pracy wystąpi uszkodzenie lub usterka, natychmiast wyłącz zasilanie.

EDM to montowany w panelu 96 x 96 mm kwadratowy cyfrowy miernik panelowy do pomiaru ważnych parametrów elektrycznych, takich jak napięcie AC, prąd przenienny, obroty na minutę, częstotliwość.

Miernik charakteryzuje się dokładną technologią pomiarową (wszystkie napięcia i pomiary prądu są True RMS do 15 harmonicznych) i wyposażony jest w jasny wyświetlacz LED z 3 liniami po 3 cyfry .

EDM można skonfigurować i zaprogramować dla następujących parametrów: napięcie strony pierwotna przekładnika, napięcie strona wtórna przekładnika, prąd strona pierwotna przekładnika, prąd strona wtórna przekładnika (5A lub 1A) i układ sieci .

Panel czolowy ma dwa przyciski, za pomocą których użytkownik może przewijać różne ekrany i konfigurować produkt.

Ознакомьтесь с инструкцией перед использованием пристрою.

Montaż wiróbu może проводиться тільки кваліфікованим персоналом. Несанкціонованне втручання в конструкцію wiróбу анулює гарантію. У разі пошкодження пристрою або виникненні неполадок під час роботи, негайно вимкніть живлення.

EDM – це цифровий вимірвальний прилад розміром 96х96мм який монтується на панель та використовується для вимірювання електричних параметрів мережі: напруги, струму, частоти обертання генератора, частоти мережі.

Прилад застосовує технологію точних вимірювань (всі вимірювання напруги і струму - це істинні середньквадратичні значення до 15-ї гармоніки).

Результати вимірювань відображаються на трирядному трьзначному світлодіодному дисплеї високого рівня яскравості.

EDM налаштовується і програмується з наступними елементами: трансформатор напруги (первинна і вторинна обмотки) (далі ТН), трансформатор струму (первинна та вторинна 5А або 1А обмотки) (далі ТС), в мережах: 3-фазна 3-провідна мережа (далі 3Ф3П), 3-фазна 4-провідна (далі 3Ф4П) або однофазна мережа (далі 1Ф2П).

На передній панелі розташовані дві клавіші, за допомогою яких кори-стувач може змінювати різні екрани вимірювань і налаштувати прилад.

Ознакомьтесь с инструкцией перед использованием устройством.

Montaż urządzenia może производиться только квалифцированным персоналом. Несанкционированное вмешательство в конструкцию устройства аннулирует гарантию. Если во время работы произойдет повреждение или неисправность, немедленно отключите питание.

EDM – это монтируемый на панель цифровой измерительный прибор размером 96 x 96 мм применяемый для измерения электрических параметров сети: напряжения, тока, частоты вращения генератора, частоты сети.

Прибор применяет технологию точных измерений (все измерения напряжения и тока – это истинные среднеквадратичные значения до 15-й гармонки).

Результаты измерений отображаются на трехстрочном трьзначном светодиодном дисплее высокой степени яркости.

EDM настраивается и программируется со следующими элементами: трансформатор напряжения (первичная и вторичная обмотки) (далее ТН), трансформатор тока (первичная и вторичная 5А или 1А обмотки) (далее ТТ), в сетях: 3-фазная 3-проводная сеть (далее 3Ф3П), 3-фазная 4-х проводная (далее 3Ф4П) или однофазная сеть (далее 1Ф2П).

На передней панели расположены две клавиши, с помощью которых пользователь может изменять различные экраны измерений и настраивать прибор.

Prieš pradėdami naudoti šį įrenginį, atidžiai perskaitykite šį vadovą ir saugokite šį vadovą ateityje! Šį įrenginį gali montuoti ir pradėti naudoti tik kvalifikuotas personalas. Jei eksploatacijos metu turi būti sugadinta arba sugedusi, nedelsiant išjunkite maitinimą.

EDM yra skydelyje sumontuotas 96 x 96 mm DIN kvadratinis skaitmeninis skydinis matuoklis, skirtas svarbiems elektriniams parametrams matuoti, pvz., kintamosios srovės įtampa, kintamajai srovei, aps./min dažniui.

Prietaisė integruota tiksliai matavimo technologija (visi įtamos ir srovės matavimai yra tikrosios v.k.v vertės iki 15-osios harmonikos) su 3 elučiu 3 skaitmenų ryškiu LED ekranu.

EDM galima konfigūruoti ir programuoti vietoje šiuos parametrus: potencialo transformatoriaus pirminės vertės, potencialo transformatoriaus antrines vertės, srovės transformatoriaus pirminės vertės, srovės transformatoriaus antrines vertes (5A arba 1A) ir 3 tipo 3W arba 4W arba vienfazę sistemą.

Priekiniame skydelyje yra du mygtukai, kuriais naudodamasis vartotojas gali slinkti L3-L1 per skirtingus ekranus ir konfigūruoti gaminį.

MEASUREMENT READING SCREENS

In normal operation, the user is presented with one of the measurement reading screens out of several screens. These screens may be scrolled through one at a time in incremental order by pressing the "UP key" and in decremental order by pressing "DOWN key".

ЭКРАНИ ВИМІРЮВАНЬ

Під час нормальної роботи відображається один із декількох екранів вимірвальних параметрів. Ці екрани можна прокручувати, натискаючи клавіші «ВГОРУ» (в порядку зростання) або «ВНИЗ» (в порядку спадання).

ЭКРАНЫ ИЗМЕРЕНИЙ

Во время нормальной работы отображается один из нескольких экранов измеряемых параметров. Эти экраны можно прокручивать, нажимая клавиши «ВВЕРХ» (в порядке нарастания) или «ВНИЗ» (в порядке убывания).

ЭКРАНЫ ОЧДЗТУ ПОМИАРУ

Podczas normalnej pracy użytkownik otrzymuje jeden z ekranów odczytu pomiaru z kilku ekranów. Ekran y te można przewijać naciskając przycisk „W GÓRĘ” lub naciskając przycisk „W DÓŁ”.

MATAVIMO RODMENU EKRAŅAI

Įprastomis veikimo sąlygomis vartotojui pateikiamas vienas iš matavimo rodmėnų. Šie ekranai vienu metu gali būti slenkami didėjančia tvarka, paspaudžiant mygtuką „UP” ir mažėjančia tvarka, paspaudžiant mygtuką „DOWN”.

MĒRĪJUMU NOLAŠĪŠANAS EKRAŅI

Normālā režīmā lietotājam tiek parādāts viens no vairākiem mērījumu nolašīšanas ekrāniem. Pārī šiem ekrāniem var pārvietoties pakāpeniski pa vienam, augšupejējošā secībā nospiežot taustiņu “UP” (UZ AŪGŠU) un lejupējōšā secībā taustiņu “DOWN” (UZ LEJU).

Optional Limit Switch pluggable module EDM-LS:

Додатковий модуль сигналізації EDM-LS:

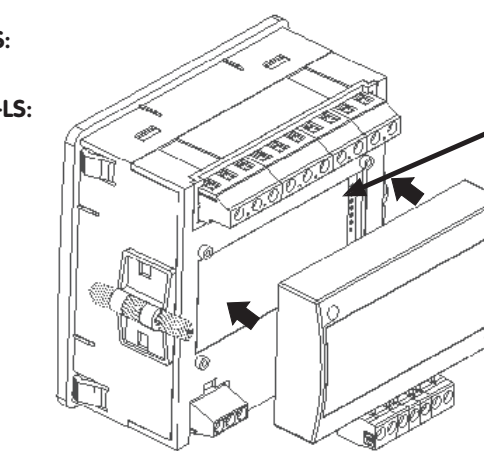
Дополнительный модуль сигнализации EDM-LS:

Moduł przekaźnikowy EDM-LS (opcjonalnie):

Pasirenkama s galinio jungiklio jungiamasis

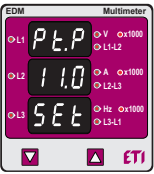
modulis EDM-LS:

Papildu trauksmes modulis EDM-LS:



- Ⓔᅀ Insert the Addon Assembly EDM-LS here and fit the assembly with the screws
- Ⓔᅀᅀ Вставте реле сигналізації EDM-LS та закріпіть його за допомогою гвинтів
- Ⓔᅀᅀᅀ Вставьте реле сигнализации EDM-LS и зафиксируйте его с помощью винтов
- Ⓔᅀᅀᅀᅀ Zamocuj moduł przekaźnikowy za pomocą wkrętów
- Ⓔᅀᅀᅀᅀᅀ Addon EDM-LS įstatomas čia ir pritvirtinamas naudojant varžtus
- Ⓔᅀᅀᅀᅀᅀᅀ Ievietojiet Addon Assembly EDM-LS šeit un uzstādiat komplektu ar skrūvēm

* - the number of phases ** - the number of wires * - кількість фаз ** - кількість проводів * - liczba faz ** - liczba przewodów * - fazių skaičius ** - laidų skaičius * - количество фаз ** - количество проводов * - fāžu skaits ** - vadu skaits

№ 1.3	English (EN)	Українська (UA)	Русский (RU)	Polski (PL)	Lithuanian (LT)	Latvian (LV)	
1.2.2	Potential Transformer Primary Value -/-/- Pressing the "UP" key accepts the present value at the cursor position and advances the cursor to the next Less significant digit. Note : The flashing decimal point indicates the cursor position, a steady decimal point will be present to identify the scaling of the number until the cursor position coincides with the steady decimal point position. At this stage the decimal point will flash. When the least significant digit has been set, pressing the "UP" key will advance to the "Potential transformer Primary Value Confirmation" stage.	Первинна обмотка трансформатора напруги -/-/- Натискання клавіші «ВГОРУ» зберігає поточне значення першої цифри й переходить до наступної цифри. Примітка. Крапка, що блимає, відображає положення курсора, а фіксована крапка інформує про значення x1000. Коли курсор збігається з фіксованою крапкою, буде видно тільки крапку. Коли остання цифра встановлена, натискання клавіші «ВГОРУ» здійснює перехід до етапу підтвердження значення напруги первинної обмотки ТН.	Первичная обмотка трансформатора напряжения -/-/- Нажмите клавиши «ВВЕРХ», сохраняют текущее значение первой цифры и переходят к следующей цифре. Примечание. Мигающая точка отображает положение курсора, а фиксированная точка информирует о значении x1000. Когда курсор совпадает с фиксированной точкой, будет видна только точка. Когда последняя цифра установлена, нажмите клавиши «ВВЕРХ» осуществляет переход к этапу подтверждения значения напряжения первичной обмотки ТН.	Strona pierwotna przekładnika napięcia -/-/- Naciśnięcie klawisza „W GÓRĘ” akceptuje bieżącą wartość i przesuwa kursor do następnej mniej znaczącej cyfry. Uwaga: Migający punkt dziesiętny wskazuje pozycję kursora, a stały punkt dziesiętny informuje o przeskalowaniu wartości. W momencie gdy kursor zówna się ze stałym punktem dziesiętnym widoczny będzie jedynie migający punkt dziesiętny. Po ustawieniu najmniejszej znaczącej cyfry naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” spowoduje przejście do etapu „Potwierdzenie wartości pierwotnej przekładnika napięcia”.	Strona pierwotna przekładnika napięcia -/-/- Naciśnięcie klawisza „W GÓRĘ” akceptuje bieżącą wartość i przesuwa kursor do następnej mniej znaczącej cyfry. Uwaga: Migający punkt dziesiętny wskazuje pozycję kursora, a stały punkt dziesiętny informuje o przeskalowaniu wartości. W momencie gdy kursor zówna się ze stałym punktem dziesiętnym widoczny będzie jedynie migający punkt dziesiętny. Po ustawieniu najmniejszej znaczącej cyfry naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” spowoduje przejście do etapu „Potwierdzenie wartości pierwotnej przekładnika napięcia”.	Potencialo transformatoriaus pirminė vertė -/-/- Paspaudus mygtuką „UP”, išsaugoma dabartinė vertė ties žymekliu ir žymeklis perkeliama prie kito skaitmens. Pastaba: Mirksintis taškas rodo žymeklio padėtį, o fiksuotas taškas informuoja apie skalės reikšmę. Kai žymeklis atitinka nustatytą tašką, bus matomas tik taškas. Nustačius paskutinį skaitmenį ir paspaudus mygtuką „UP”, pereinama į potencialo transformatoriaus pirminės vertės patvirtinimo žingsnį.	Potenciālā transformatora primārā vērtība -/-/- Nospiežot taustiņu „UP”, tiek pieņemta esošā vērtība kursora pozīcijā, un kursors pāriet uz mazāk svarīgu ciparu. Piezīme. Mirgojošā decimālzīme norāda kursora pozīciju; nemirgojošā decimālzīme norāda ciparu skalu līdz kursora pozīcijai sakrīt ar nemirgojošās decimālzīmes pozīciju. Šajā posmā decimālzīme mirgos. Kad ir uzstādīts mazāk svarīgais cipars, nospiežot taustiņu „UP”, nokļūsit potenciālā transformatora primārās vērtības apstiprināšanas posmā.
	 Screen showing display of 11.0 k V-L i.e. 11000 Volts Line to Line indicating steady decimal point and cursor flashing at the "hundreds of volts" position as shown below. Potential Transformer Primary Value Confirmation This screen will only appear following an edit of the Potential Transformer Primary Value. If the set value is to be corrected, pressing the "DOWN" key will return to the "Potential Transformer Primary Value Edit" stage. Pressing the "UP" key sets the displayed value and will advance to the Current Transformer Primary Value. (See section 1.2.3).	Підтвердження значення напруги первинної обмотки ТН Це меню з'явиться тільки після редагування значення напруги первинної обмотки ТН. Якщо задане значення потрібно змінити, натискання клавіші «ВНИЗ» призведе до повернення на етап редагування значення напруги первинної обмотки ТН. Натискання клавіші «ВГОРУ» запише відображуване значення і переведить до редагування струму первинної обмотки ТС. (пункт 1.2.3).	Подтверждение значения напряжения первичной обмотки ТН Это меню появится только после редактирования значения напряжения первичной обмотки ТН. Если заданное значение нужно изменить, нажмите клавиши «ВНИЗ» вернет к этапу редактирования значения напряжения первичной обмотки ТН. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» записывает отображаемое значение и переводит к редактированию тока первичной обмотки ТТ (пункт 1.2.3).	Strona pierwotna przekładnika napięcia Ten ekran pojawi się dopiero po edycji wartości strony pierwotnej przekładnika napięcia. Jeśli ustawiona wartość ma zostać skorygowana, naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” spowoduje powrót do etapu „Zmiana wartości strony pierwotnej przekładnika napięcia”. Naciśnięcie klawisza „W GÓRĘ” powoduje ustawienie wyświetlanej wartości i przejście do wartości strony pierwotnej przekładnika prądu (Patzr sekcja 1.2.3).	Srovės transformatoriaus pirminės vertės patvirtinimas Šis ekranas bus rodomas tik po potencialo transformatoriaus pirminės vertės redagavimo. Jei nustatyta vertė bus ištaisyta, paspaudus mygtuką „DOWN”, grįžtama į potencialo transformatoriaus pirminės vertės redagavimo žingsnį. Paspaudus mygtuką „UP”, nustatoma rodoma vertė ir pereinama į srovės transformatoriaus pirminę vertę. (žr. 1.2.3 skirsnį).	Potenciālā transformatora primārās vērtības apstiprinājums Šis ekrāns parādīsies tikai pēc potenciālā transformatora primārās vērtības rediģēšanas. Ja uzstādītā vērtība ir jālabo, nospiežot taustiņu „DOWN”, ierīce atgriezīsies potenciālā transformatora primārās vērtības rediģēšanas režīmā. Nospiežot taustiņu „UP”, tiek uzstādīta redzamā vērtība, un ierīce pāriet uz strāvas transformatora primārās vērtības izvēlni. (Skatīt 1.2.3. sadaļu).	
1.2.3	Current Transformer Primary Value The nominal full Scale Current that will be displayed as the Line currents. This screen enables the user to display the Line currents inclusive of any current transformer ratios, the values displayed represent the Current in Amps or in kAmps when x1000 led is glows. Pressing the "DOWN" key will enter the "Current Transformer Primary Value Edit" mode. Pressing the "UP" key will accept the present value And Advances to the "Potential Transformer Secondary Value edit screen (See section 1.2.4). Further functionality is same as per Potential Transformer Primary Value (section 1.2.2).	Первинна обмотка трансформатора струму Дане меню відображає номінальне значення первинної обмотки ТС. Відображуване значення на екрані показує поточне значення в амперах або кілоамперах (в разі, коли діод горить із відміткою «x1000»). Натискання клавіші «ВНИЗ» призведе до переходу в режим редагування струму первинної обмотки ТС. Натискання клавіші «ВГОРУ» запише поточне значення і здійснює перехід до меню «Редагування напруги вторинної обмотки ТН» (пункт 1.2.4). Подальша послідовність дій для редагування значення струму первинної обмотки ТС така ж, як під час Редагування напруги первинної обмотки ТН (пункт 1.2.2).	Первичная обмотка трансформатора тока Это меню отображает номинальное значение первичной обмотки ТТ. Отображаемое значение на экране показывает текущее значение в амперах или килоамперах (в случае, когда диод горит с отметкой «x1000»). Нажатие клавиши «ВНИЗ» приведет к переходу в режим редактирования тока первичной обмотки ТТ. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» записывает текущее значение и осуществляет переход к меню «Редактирование значения вторичной обмотки ТН» (пункт 1.2.4). Дальнейшая последовательность действий для редактирования значения тока первичной обмотки ТТ такая же, как в Редактировании значения напряжения первичной обмотки ТН (пункт 1.2.2).	Strona pierwotna przekładnika prądowego Ekran umożliwiał użytkownikowi wyświetlenie wartości znamionowej strony pierwotnej przekładnika prądowego. Wartość wyświetlana prezentuje wartość prądu w amperach lub kiloamperach (w przypadku gdy świeci dioda przy oznaczeniu x1000). Naciśnięcie klawisza „W DÓŁ” spowoduje przejście do trybu edycji wartości strony pierwotnej przekładnika prądu. Naciśnięcie klawisza „W GÓRĘ” spowoduje zaakceptowanie bieżącej wartości i przejście do „Ekranu edycji wartości wtórnej przekładnika napięcia (patrz rozdział 1.2.4). Dalsze funkcje są takie same, jak w przypadku wartości strony pierwotnej przekładnika napięcia (sekcja 1.2.2).	Srovės transformatoriaus pirminė vertė Nominali pilna srovė, kuri bus rodoma kaip linijinės srovės. Ekranė rodomos linijinės srovės, įskaitant bet kokius srovės transformatoriaus santykiinius dydžius. Rodomas vertės atitinka srovę amperais arba kiloamperais, kai šviečia x1000 LED. Paspaudus mygtuką „DOWN”, pereinama į srovės transformatoriaus pirminės vertės redagavimo režimą. Paspaudus mygtuką „UP”, įrašoma dabartinė vertė ir pereinama į potencialo transformatoriaus antrinės vertės redagavimo ekraną (žr. 1.2.4 skirsnį). Kitos funkcijos yra tokios pačios kaip ir potencialo transformatoriaus pirminės vertės redagavimas (1.2.2 skirsnis).	Strāvas transformatora primārā vērtība Nominālā pilnā strāva, kas tiks parādīta kā linijas strāva. Šis ekrāns ļauj lietotājam parādīt linijas strāvas, ieskaitot jebkādas strāvas transformatora rādītājus; redzamās vērtības atbilst strāvas stiprumu ampēros vai kilo ampēros, ja x1000 LED mirgo. Nospiežot taustiņu „DOWN”, ieslēgsies strāvas transformatora primārās vērtības rediģēšanas režīms. Nospiežot taustiņu „UP”, tiek pieņemta esošā vērtība, un ierīce pāriet uz potenciālā transformatora sekundārās vērtības rediģēšanas izvēlni. (Skatīt 3.2.4. sadaļu). Tālāk funkcionalitāte ir tāda pati kā Potenciālā transformatora primārājai vērtībai (1.2.2. sadaļa).	
1.2.4	Potential Transformer Secondary Value This screen is used to set the secondary value for Potential Transformer Secondary value from 100V to 500V-L-L. Pressing "UP" key accepts the present value and then advances to Current Transformer Secondary value edit mode. Pressing the "DOWN" key will enter the PT secondary value edit mode. * Denotes that Decimal Point will be flashing.	Вторинна обмотка трансформатора напруги Це меню використовується для встановлення значення напруги вторинної обмотки ТН у межах від 100 В до 500 В L-L. Натискання клавіші «ВГОРУ» запише поточне значення, а потім здійснює перехід в меню «Редагування струму вторинної обмотки ТС» (пункт 1.2.5). Натискання клавіші «ВНИЗ» переїде в режим редагування напруги вторинної обмотки ТН. (Символ * означає, що дана цифра буде блимати).	Вторичная обмотка трансформатора напряжения Это меню используется для установки значения напряжения вторичной обмотки ТН в пределах от 100 В до 500 В L-L. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» записывает текущее значение, а затем осуществляет переход в меню «Редактирование значения вторичной обмотки ТТ» (пункт 1.2.5). Нажатие клавиши «ВНИЗ» перейдет в режим редактирования значения напряжения вторичной обмотки ТН. (Символ * означает, что данная цифра будет мигать).	Strona wtórna przekładnika napięcia W tym miejscu możliwe jest ustawienie strony wtórnej przekładnika napięciowego na napięcia od 100V do 500V L-L. Naciśnięcie klawisza „W GÓRĘ” akceptuje bieżącą wartość, a następnie przechodzi do trybu edycji wartości wtórnej przekładnika prądu. Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” spowoduje wejście w tryb edycji strony wtórnej przekładnika napięciowego. * Oznacza, że kropka dziesiętna będzie migać.	Potencialo transformatoriaus antrinė vertė Šis ekranas naudojamas nustatyti potencialo transformatoriaus antrinę vertę nuo 100V iki 500V-L-L. Paspaudus mygtuką „UP”, nustatoma dabartinė vertė, o tada pereinama į srovės transformatoriaus antrinės vertės redagavimo režimą. Paspaudus mygtuką „DOWN”, pereinama į potencialo transformatoriaus antrinės vertės redagavimo režimą. * Simbolis reiškia, kad šis skaitmuo mirksės.	Potenciālā transformatora sekundārā vērtība Šo ekrānu izmanto, lai uzstādītu potenciālā transformatoriaus sekundārās vērtības sekundāro vērtību amplitūdā no 100 V līdz 500V-L-L. Nospiežot taustiņu „UP”, tiek pieņemta esošā vērtība, un ierīce pāriet uz strāvas transformatora sekundārās vērtības rediģēšanas režīmu. Nospiežot taustiņu „DOWN”, ieslēgsies PT sekundārās vērtības rediģēšanas režīms. * Norāda, ka mirgos decimālzīme.	
1.2.5	Current Transformer Secondary Value This screen is used to set the secondary value for Current Transformer Secondary value from 1 and 5 Amperes. Pressing "UP" key accepts the present value and then advances to RESET menu. Pressing the "DOWN" key will enter the CT secondary value edit mode.	Вторинна обмотка трансформатора струму Це меню використовується для встановлення значення струму вторинної обмотки ТС в 1 або 5 ампер. Натискання клавіші «ВГОРУ» запише поточне значення, а потім здійснює перехід у меню «Скидання» (пункт 1.2.6). Натискання клавіші «ВНИЗ» переходить в режим редагування струму вторинної обмотки ТТ.	Вторичная обмотка трансформатора тока Это меню используется для установли значения тока вторичной обмотки ТТ в 1 или 5 ампер. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» записывает текущее значение, а затем осуществляет переход в меню «Сброс» (пункт 1.2.6). Нажатие клавиши «ВНИЗ» переключает в режим редактирования тока вторичной обмотки ТТ.	Strona wtórna przekładnika prądowego Ten ekran umożliwiał wybór wartości strony wtórnej przekładnika prądowego - 1A lub 5A. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” spowoduje akceptację wyświetlanej wartości i przejście do menu „RESET”. Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” spowoduje wejście do trybu edycji wartości strony wtórnej przekładnika prądowego.	Srovės transformatoriaus antrinė vertė Šis ekranas naudojamas srovės transformatoriaus antrinės vertės nustatymu nuo 1 iki 5 amperų. Paspaudus mygtuką „UP”, nustatoma dabartinė vertė ir tada pereinama į NUSTATYMO IS NAUJO menu. Paspaudus mygtuką „DOWN”, pereinama į srovės transformatoriaus antrinės vertės redagavimo režimą.	Strāvas transformatora sekundārā vērtība Šo ekrānu izmanto, lai uzstādītu strāvas transformatora sekundārās vērtības sekundāro vērtību amplitūdā no 1 līdz 5 ampēriem. Nospiežot taustiņu „UP”, tiek pieņemta esošā vērtība, un ierīce pāriet uz ATIESTATĪŠANAS režīmu. Nospiežot taustiņu „DOWN”, ieslēgsies ST sekundārās vērtības rediģēšanas režīms.	
1.2.6	Reset The following screens allow the users to reset the run hour, ON Hour, No. Of Interruptions, Min and Max. Values of Voltage and Current. Pressing the "DOWN" key will enter the "Reset edit" menu. Pressing the "UP" key will Reset None and enter to screen Auto of fixed selection menu.	Скидання Меню СКИДАННЯ дозволяє видалити збережені значення часу роботи, часу роботи з моменту останнього включення, кількості переривань живлення, мінімальних й максимальних значення струму й напруги мережі. Натискання клавіші «ВНИЗ» переходить в меню редагування параметрів скидання. Нажатие клавиши «ВГОРУ» выходит із меню без внесення змін і здійснює перехід до меню «Автоматична прокрутка екрану / Фіксований екран» (пункт 1.2.7).	Сброс Меню СБРОС позволяет удалить сохраненные значения времени работы, времени работы с момента включения, количества прерываний питания, минимальные и максимальные значения тока и напряжения сети. Нажатием клавиши «ВНИЗ» переходит в меню редактирования параметров сброса. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» выходит из меню без внесения изменений и осуществляет переход в меню «Автоматическая прокрутка экрана/Фиксированный экран» (пункт 1.2.7).	Kasowanie Menu RESET pozwala użytkownikowi skasować zapamiętaną wartość czasu pracy miernika, licznika czasu pracy obciążenia, licznika zaników napięcia zasilania miernika, minimalne i maksymalne wartości prądu i napięcia. Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” spowoduje wejście w menu edycji kasowania RESET. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” spowoduje wyjście z menu bez dokonywania zmian i przejście do ekranu „Automatycznego przewijania ekranów”.	Nustatymas iš naujo Šie ekranai leidžia vartotojams iš naujo nustatyti veikimo trukmę, prijungimo trukmę, pertrūkių skaičių, min. ir maks. įtampas ir srovės vertes. Paspaudus mygtuką „DOWN”, patenkama į nustatymo iš naujo menu. Paspaudus mygtuką „UP”, iš naujo nustatomas parametras „None” ir pereinama į automatinio ekrano slinkimo / fiksuoto ekrano pasirinkimo menu.	Atiestatīt Tālāk redzamajos ekrānos lietotāji var atiestatīt darba stundas, apāļu stundu, pārtraukumu skaitu, min. un maks. sprieguma un strāvas rādītājus. Nospiežot taustiņu „DOWN”, ierīce pāries uz atiestatīšanas rediģēšanas izvēlni. Nospiežot taustiņu „UP”, nekas netiks atiestatīts, un ierīce pāries uz fiksetu izvēlni izvēlnes automātisko ekrānu.	
1.2.6	Reset The following screens allow the users to reset the run hour, ON Hour, No. Of Interruptions, Min and Max. Values of Voltage and Current. Pressing the "DOWN" key will enter the "Reset edit" menu. Pressing the "UP" key will Reset None and enter to screen Auto of fixed selection menu.	Скидання Меню СКИДАННЯ дозволяє видалити збережені значення часу роботи, часу роботи з моменту останнього включення, кількості переривань живлення, мінімальних й максимальних значення струму й напруги мережі. Натискання клавіші «ВНИЗ» переходить в меню редагування параметрів скидання. Нажатие клавиши «ВГОРУ» выходит із меню без внесення змін і здійснює перехід до меню «Автоматична прокрутка екрану / Фіксований екран» (пункт 1.2.7).	Сброс Меню СБРОС позволяет удалить сохраненные значения времени работы, времени работы с момента включения, количества прерываний питания, минимальные и максимальные значения тока и напряжения сети. Нажатием клавиши «ВНИЗ» переходит в меню редактирования параметров сброса. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» выходит из меню без внесения изменений и осуществляет переход в меню «Автоматическая прокрутка экрана/Фиксированный экран» (пункт 1.2.7).	Kasowanie Menu RESET pozwala użytkownikowi skasować zapamiętaną wartość czasu pracy miernika, licznika czasu pracy obciążenia, licznika zaników napięcia zasilania miernika, minimalne i maksymalne wartości prądu i napięcia. Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” spowoduje wejście w menu edycji kasowania RESET. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” spowoduje wyjście z menu bez dokonywania zmian i przejście do ekranu „Automatycznego przewijania ekranów”.	Nustatymas iš naujo Šie ekranai leidžia vartotojams iš naujo nustatyti veikimo trukmę, prijungimo trukmę, pertrūkių skaičių, min. ir maks. įtampas ir srovės vertes. Paspaudus mygtuką „DOWN”, patenkama į nustatymo iš naujo menu. Paspaudus mygtuką „UP”, iš naujo nustatomas parametras „None” ir pereinama į automatinio ekrano slinkimo / fiksuoto ekrano pasirinkimo menu.	Atiestatīt Tālāk redzamajos ekrānos lietotāji var atiestatīt darba stundas, apāļu stundu, pārtraukumu skaitu, min. un maks. sprieguma un strāvas rādītājus. Nospiežot taustiņu „DOWN”, ierīce pāries uz atiestatīšanas rediģēšanas izvēlni. Nospiežot taustiņu „UP”, nekas netiks atiestatīts, un ierīce pāries uz fiksetu izvēlni izvēlnes automātisko ekrānu.	
1.2.6	Reset The following screens allow the users to reset the run hour, ON Hour, No. Of Interruptions, Min and Max. Values of Voltage and Current. Pressing the "DOWN" key will enter the "Reset edit" menu. Pressing the "UP" key will Reset None and enter to screen Auto of fixed selection menu.	Скидання Меню СКИДАННЯ дозволяє видалити збережені значення часу роботи, часу роботи з моменту останнього включення, кількості переривань живлення, мінімальних й максимальних значення струму й напруги мережі. Натискання клавіші «ВНИЗ» переходить в меню редагування параметрів скидання. Нажатие клавиши «ВГОРУ» выходит із меню без внесення змін і здійснює перехід до меню «Автоматична прокрутка екрану / Фіксований екран» (пункт 1.2.7).	Сброс Меню СБРОС позволяет удалить сохраненные значения времени работы, времени работы с момента включения, количества прерываний питания, минимальные и максимальные значения тока и напряжения сети. Нажатием клавиши «ВНИЗ» переходит в меню редактирования параметров сброса. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» выходит из меню без внесения изменений и осуществляет переход в меню «Автоматическая прокрутка экрана/Фиксированный экран» (пункт 1.2.7).	Kasowanie Menu RESET pozwala użytkownikowi skasować zapamiętaną wartość czasu pracy miernika, licznika czasu pracy obciążenia, licznika zaników napięcia zasilania miernika, minimalne i maksymalne wartości prądu i napięcia. Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” spowoduje wejście w menu edycji kasowania RESET. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” spowoduje wyjście z menu bez dokonywania zmian i przejście do ekranu „Automatycznego przewijania ekranów”.	Nustatymas iš naujo Šie ekranai leidžia vartotojams iš naujo nustatyti veikimo trukmę, prijungimo trukmę, pertrūkių skaičių, min. ir maks. įtampas ir srovės vertes. Paspaudus mygtuką „DOWN”, patenkama į nustatymo iš naujo menu. Paspaudus mygtuką „UP”, iš naujo nustatomas parametras „None” ir pereinama į automatinio ekrano slinkimo / fiksuoto ekrano pasirinkimo menu.	Atiestatīt Tālāk redzamajos ekrānos lietotāji var atiestatīt darba stundas, apāļu stundu, pārtraukumu skaitu, min. un maks. sprieguma un strāvas rādītājus. Nospiežot taustiņu „DOWN”, ierīce pāries uz atiestatīšanas rediģēšanas izvēlni. Nospiežot taustiņu „UP”, nekas netiks atiestatīts, un ierīce pāries uz fiksetu izvēlni izvēlnes automātisko ekrānu.	
1.2.6	Reset The following screens allow the users to reset the run hour, ON Hour, No. Of Interruptions, Min and Max. Values of Voltage and Current. Pressing the "DOWN" key will enter the "Reset edit" menu. Pressing the "UP" key will Reset None and enter to screen Auto of fixed selection menu.	Скидання Меню СКИДАННЯ дозволяє видалити збережені значення часу роботи, часу роботи з моменту останнього включення, кількості переривань живлення, мінімальних й максимальних значення струму й напруги мережі. Натискання клавіші «ВНИЗ» переходить в меню редагування параметрів скидання. Нажатие клавиши «ВГОРУ» выходит із меню без внесення змін і здійснює перехід до меню «Автоматична прокрутка екрану / Фіксований екран» (пункт 1.2.7).	Сброс Меню СБРОС позволяет удалить сохраненные значения времени работы, времени работы с момента включения, количества прерываний питания, минимальные и максимальные значения тока и напряжения сети. Нажатием клавиши «ВНИЗ» переходит в меню редактирования параметров сброса. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» выходит из меню без внесения изменений и осуществляет переход в меню «Автоматическая прокрутка экрана/Фиксированный экран» (пункт 1.2.7).	Kasowanie Menu RESET pozwala użytkownikowi skasować zapamiętaną wartość czasu pracy miernika, licznika czasu pracy obciążenia, licznika zaników napięcia zasilania miernika, minimalne i maksymalne wartości prądu i napięcia. Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” spowoduje wejście w menu edycji kasowania RESET. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” spowoduje wyjście z menu bez dokonywania zmian i przejście do ekranu „Automatycznego przewijania ekranów”.	Nustatymas iš naujo Šie ekranai leidžia vartotojams iš naujo nustatyti veikimo trukmę, prijungimo trukmę, pertrūkių skaičių, min. ir maks. įtampas ir srovės vertes. Paspaudus mygtuką „DOWN”, patenkama į nustatymo iš naujo menu. Paspaudus mygtuką „UP”, iš naujo nustatomas parametras „None” ir pereinama į automatinio ekrano slinkimo / fiksuoto ekrano pasirinkimo menu.	Atiestatīt Tālāk redzamajos ekrānos lietotāji var atiestatīt darba stundas, apāļu stundu, pārtraukumu skaitu, min. un maks. sprieguma un strāvas rādītājus. Nospiežot taustiņu „DOWN”, ierīce pāries uz atiestatīšanas rediģēšanas izvēlni. Nospiežot taustiņu „UP”, nekas netiks atiestatīts, un ierīce pāries uz fiksetu izvēlni izvēlnes automātisko ekrānu.	
1.2.6	Reset The following screens allow the users to reset the run hour, ON Hour, No. Of Interruptions, Min and Max. Values of Voltage and Current. Pressing the "DOWN" key will enter the "Reset edit" menu. Pressing the "UP" key will Reset None and enter to screen Auto of fixed selection menu.	Скидання Меню СКИДАННЯ дозволяє видалити збережені значення часу роботи, часу роботи з моменту останнього включення, кількості переривань живлення, мінімальних й максимальних значення струму й напруги мережі. Натискання клавіші «ВНИЗ» переходить в меню редагування параметрів скидання. Нажатие клавиши «ВГОРУ» выходит із меню без внесення змін і здійснює перехід до меню «Автоматична прокрутка екрану / Фіксований екран» (пункт 1.2.7).	Сброс Меню СБРОС позволяет удалить сохраненные значения времени работы, времени работы с момента включения, количества прерываний питания, минимальные и максимальные значения тока и напряжения сети. Нажатием клавиши «ВНИЗ» переходит в меню редактирования параметров сброса. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» выходит из меню без внесения изменений и осуществляет переход в меню «Автоматическая прокрутка экрана/Фиксированный экран» (пункт 1.2.7).	Kasowanie Menu RESET pozwala użytkownikowi skasować zapamiętaną wartość czasu pracy miernika, licznika czasu pracy obciążenia, licznika zaników napięcia zasilania miernika, minimalne i maksymalne wartości prądu i napięcia. Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” spowoduje wejście w menu edycji kasowania RESET. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” spowoduje wyjście z menu bez dokonywania zmian i przejście do ekranu „Automatycznego przewijania ekranów”.	Nustatymas iš naujo Šie ekranai leidžia vartotojams iš naujo nustatyti veikimo trukmę, prijungimo trukmę, pertrūkių skaičių, min. ir maks. įtampas ir srovės vertes. Paspaudus mygtuką „DOWN”, patenkama į nustatymo iš naujo menu. Paspaudus mygtuką „UP”, iš naujo nustatomas parametras „None” ir pereinama į automatinio ekrano slinkimo / fiksuoto ekrano pasirinkimo menu.	Atiestatīt Tālāk redzamajos ekrānos lietotāji var atiestatīt darba stundas, apāļu stundu, pārtraukumu skaitu, min. un maks. sprieguma un strāvas rādītājus. Nospiežot taustiņu „DOWN”, ierīce pāries uz atiestatīšanas rediģēšanas izvēlni. Nospiežot taustiņu „UP”, nekas netiks atiestatīts, un ierīce pāries uz fiksetu izvēlni izvēlnes automātisko ekrānu.	
1.2.6	Reset The following screens allow the users to reset the run hour, ON Hour, No. Of Interruptions, Min and Max. Values of Voltage and Current. Pressing the "DOWN" key will enter the "Reset edit" menu. Pressing the "UP" key will Reset None and enter to screen Auto of fixed selection menu.	Скидання Меню СКИДАННЯ дозволяє видалити збережені значення часу роботи, часу роботи з моменту останнього включення, кількості переривань живлення, мінімальних й максимальних значення струму й напруги мережі. Натискання клавіші «ВНИЗ» переходить в меню редагування параметрів скидання. Нажатие клавиши «ВГОРУ» выходит із меню без внесення змін і здійснює перехід до меню «Автоматична прокрутка екрану / Фіксований екран» (пункт 1.2.7).	Сброс Меню СБРОС позволяет удалить сохраненные значения времени работы, времени работы с момента включения, количества прерываний питания, минимальные и максимальные значения тока и напряжения сети. Нажатием клавиши «ВНИЗ» переходит в меню редактирования параметров сброса. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» выходит из меню без внесения изменений и осуществляет переход в меню «Автоматическая прокрутка экрана/Фиксированный экран» (пункт 1.2.7).	Kasowanie Menu RESET pozwala użytkownikowi skasować zapamiętaną wartość czasu pracy miernika, licznika czasu pracy obciążenia, licznika zaników napięcia zasilania miernika, minimalne i maksymalne wartości prądu i napięcia. Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” spowoduje wejście w menu edycji kasowania RESET. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” spowoduje wyjście z menu bez dokonywania zmian i przejście do ekranu „Automatycznego przewijania ekranów”.	Nustatymas iš naujo Šie ekranai leidžia vartotojams iš naujo nustatyti veikimo trukmę, prijungimo trukmę, pertrūkių skaičių, min. ir maks. įtampas ir srovės vertes. Paspaudus mygtuką „DOWN”, patenkama į nustatymo iš naujo menu. Paspaudus mygtuką „UP”, iš naujo nustatomas parametras „None” ir pereinama į automatinio ekrano slinkimo / fiksuoto ekrano pasirinkimo menu.	Atiestatīt Tālāk redzamajos ekrānos lietotāji var atiestatīt darba stundas, apāļu stundu, pārtraukumu skaitu, min. un maks. sprieguma un strāvas rādītājus. Nospiežot taustiņu „DOWN”, ierīce pāries uz atiestatīšanas rediģēšanas izvēlni. Nospiežot taustiņu „UP”, nekas netiks atiestatīts, un ierīce pāries uz fiksetu izvēlni izvēlnes automātisko ekrānu.	
1.2.6	Reset The following screens allow the users to reset the run hour, ON Hour, No. Of Interruptions, Min and Max. Values of Voltage and Current. Pressing the "DOWN" key will enter the "Reset edit" menu. Pressing the "UP" key will Reset None and enter to screen Auto of fixed selection menu.	Скидання Меню СКИДАННЯ дозволяє видалити збережені значення часу роботи, часу роботи з моменту останнього включення, кількості переривань живлення, мінімальних й максимальних значення струму й напруги мережі. Натискання клавіші «ВНИЗ» переходить в меню редагування параметрів скидання. Нажатие клавиши «ВГОРУ» выходит із меню без внесення змін і здійснює перехід до меню «Автоматична прокрутка екрану / Фіксований екран» (пункт 1.2.7).	Сброс Меню СБРОС позволяет удалить сохраненные значения времени работы, времени работы с момента включения, количества прерываний питания, минимальные и максимальные значения тока и напряжения сети. Нажатием клавиши «ВНИЗ» переходит в меню редактирования параметров сброса. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» выходит из меню без внесения изменений и осуществляет переход в меню «Автоматическая прокрутка экрана/Фиксированный экран» (пункт 1.2.7).	Kasowanie Menu RESET pozwala użytkownikowi skasować zapamiętaną wartość czasu pracy miernika, licznika czasu pracy obciążenia, licznika zaników napięcia zasilania miernika, minimalne i maksymalne wartości prądu i napięcia. Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” spowoduje wejście w menu edycji kasowania RESET. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” spowoduje wyjście z menu bez dokonywania zmian i przejście do ekranu „Automatycznego przewijania ekranów”.	Nustatymas iš naujo Šie ekranai leidžia vartotojams iš naujo nustatyti veikimo trukmę, prijungimo trukmę, pertrūkių skaičių, min. ir maks. įtampas ir srovės vertes. Paspaudus mygtuką „DOWN”, patenkama į nustatymo iš naujo menu. Paspaudus mygtuką „UP”, iš naujo nustatomas parametras „None” ir pereinama į automatinio ekrano slinkimo / fiksuoto ekrano pasirinkimo menu.	Atiestatīt Tālāk redzamajos ekrānos lietotāji var atiestatīt darba stundas, apāļu stundu, pārtraukumu skaitu, min. un maks. sprieguma un strāvas rādītājus. Nospiežot taustiņu „DOWN”, ierīce pāries uz atiestatīšanas rediģēšanas izvēlni. Nospiežot taustiņu „UP”, nekas netiks atiestatīts, un ierīce pāries uz fiksetu izvēlni izvēlnes automātisko ekrānu.	
1.2.6	Reset The following screens allow the users to reset the run hour, ON Hour, No. Of Interruptions, Min and Max. Values of Voltage and Current. Pressing the "DOWN" key will enter the "Reset edit" menu. Pressing the "UP" key will Reset None and enter to screen Auto of fixed selection menu.	Скидання Меню СКИДАННЯ дозволяє видалити збережені значення часу роботи, часу роботи з моменту останнього включення, кількості переривань живлення, мінімальних й максимальних значення струму й напруги мережі. Натискання клавіші «ВНИЗ» переходить в меню редагування параметрів скидання. Нажатие клавиши «ВГОРУ» выходит із меню без внесення змін і здійснює перехід до меню «Автоматична прокрутка екрану / Фіксований екран» (пункт 1.2.7).	Сброс Меню СБРОС позволяет удалить сохраненные значения времени работы, времени работы с момента включения, количества прерываний питания, минимальные и максимальные значения тока и напряжения сети. Нажатием клавиши «ВНИЗ» переходит в меню редактирования параметров сброса. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» выходит из меню без внесения изменений и осуществляет переход в меню «Автоматическая прокрутка экрана/Фиксированный экран» (пункт 1.2.7).	Kasowanie Menu RESET pozwala użytkownikowi skasować zapamiętaną wartość czasu pracy miernika, licznika czasu pracy obciążenia, licznika zaników napięcia zasilania miernika, minimalne i maksymalne wartości prądu i napięcia. Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” spowoduje wejście w menu edycji kasowania RESET. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” spowoduje wyjście z menu bez dokonywania zmian i przejście do ekranu „Automatycznego przewijania ekranów”.	Nustatymas iš naujo Šie ekranai leidžia vartotojams iš naujo nustatyti veikimo trukmę, prijungimo trukmę, pertrūkių skaičių, min. ir maks. įtampas ir srovės vertes. Paspaudus mygtuką „DOWN”, patenkama į nustatymo iš naujo menu. Paspaudus mygtuką „UP”, iš naujo nustatomas parametras „None” ir pereinama į automatinio ekrano slinkimo / fiksuoto ekrano pasirinkimo menu.	Atiestatīt Tālāk redzamajos ekrānos lietotā	

№ 1.5	English (EN)	Українська (UA)	Русский (RU)	Polski (PL)	Lithuanian (LT)	Latvian (LV)
1.2.7	Screen Auto scrolling / Fixed Screen selection	Автоматична прокрутка екрану / Фіксований екран	Автоматическая прокрутка экрана / Фиксированный экран	Automatyczny przewijanie ekranu / Stały wybór ekranu	Ekrano automatinio slinkimo / fiksauto ekrano pasirinkimas	Ekrāna automatiska ritināšana/ Fiksēta ekrāna izvēle
	This menu allow to select scrolling or fixed screen. Pressing "UP" key enters Confirmation of Fixed Screen. Pressing of "DOWN" key enters to Edit menu.	Це меню дозволяє вибрати автоматичне прокручування екрана або фіксоване відображення параметрів. Натискання клавіші «ВГОРУ» підтверджує вибір фіксованого екрану. Натискання клавіші «ВНИЗ» здійснює перехід у меню редагування.	Это меню позволяет выбрать автоматическое прокручивание экрана или фиксированное отображение параметров. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» подтверждает выбор фиксированного экрана. Нажатие клавиши «ВНИЗ» осуществляет переход в меню редактирования.	To menu pozwala wybrać przewijany lub stały ekran. Naciśnięcie klawisza „W GÓRĘ” powoduje zatwierdzenie ekranu stałego. Naciśnięcie klawisza „W DÓŁ” powoduje przejście do menu Edycja.	Šis meniu leidžia pasirinkti slinkimą arba fiksauto ekraną. Paspaudus mygtuką „UP” pereinama į fiksauto ekrano patvirtinimą. Paspaudus mygtuką „DOWN”, patenkama į redagavimo meniu.	Šajā izvēlnē var izvēlēties ritināšanas iespēju vai fiksētu ekrānu. Nospiežot taustiņu „UP”, ierīce ieiet fiksēta ekrāna apstiprinājumā. Nospiežot taustiņu „DOWN”, ierīce pāriet uz rediģēšanas izvēlni.
	Fixed Screen / Auto Scrolling Edit Pressing of "DOWN" key Rolls between "Yes" and "No". Pressing "UP" key enters Auto scrolling / fixed screen select confirmation	Редагування автоматичної прокрутки екрану / фіксованого екрану Натискання клавіші «ВНИЗ» перемикає між «Так» (Yes) і «Ні» (No) Натискання клавіші «ВГОРУ» повертає до екрану підтвердження вибору.	Редактирование автоматической прокрутки экрана / фиксированного экрана Нажатие клавиши «ВНИЗ» переключает между «Да» (Yes) и «Нет» (No). Нажатие клавиши «ВВЕРХ» возвращает к экрану подтверждения выбора.	Automatyczny przewijanie ekranu / Stały wybór ekranu Edycja Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” powoduje przełączenie pomiędzy „Tak” (Yes) i „Nie” (No). Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” powoduje przejście do ekranu zatwierdzenia wyboru.	Fiksauto ekrano/automatinio slinkimo redagavimas Paspaudus mygtuką „DOWN”, perjungiamas iš „Yes” (taip) ir „No” (ne). Paspaudus mygtuką „UP”, grįžtama į pasirinkimo patvirtinimo ekraną.	Fiksētā ekrāna/automātiskas ritināšanas rediģēšana Nospiežot taustiņu “DOWN”, var pāriet starp “Jā” un “Nē”. Nospiežot taustiņu “UP”, ierīce pāriet uz automatiskās ritināšanas/fiksētā ekrāna izvēles apstiprinājumu.
	Confirmation of Auto Scrolling / Fixed Screen Pressing "DOWN" key enter back to edit menu. Pressing "UP" key confirms the selection and enters Number of poles selection menu.	Підтвердження автоматичної прокрутки екрану / фіксованого екрану Натискання клавіші «ВНИЗ» призведе до повернення в меню редагування стану екрану. Натискання клавіші «ВГОРУ» підтверджує вибір і здійснює перехід у меню «Кількість полюсів генератора» (пункт 1.2.8).	Підтверждение автоматической прокрутки экрана/фиксированного экрана Нажатие клавиши «ВНИЗ» возвращает в меню редактирования состояния экрана. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» подтверждает выбор и совершает переход в меню «Количество полюсов генератора» (пункт 1.2.8).	Potwierdzenie automatycznego przewijania / stałego ekranu Naciśnięcie klawisza „W DÓŁ” powoduje powrót do menu edycji. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” powoduje zatwierdzenie wyboru i przejście do ekranu „Liczba biegunów generatora”.	Automatinio slinkimo / fiksauto ekrano patvirtinimas Paspaudus mygtuką „DOWN”, grįžtama atgal į redagavimo meniu. Paspaudus mygtuką „UP”, patvirtinamas pasirinkimas ir patenkama į polių skaičiaus pasirinkimo meniu.	Automātiskas ritināšanas/ fiksētā ekrāna apstiprināšana Nospiežot taustiņu “DOWN”, ierīce atgriežas rediģēšanas izvēlnē. Nospiežot taustiņu “UP”, izvēle tiek apstiprināta, un ierīce pāriet uz poli skaita atlases izvēlni.
1.2.8	No. of Poles Selection :	Кількість полюсів генератора:	Количество полюсов генератора:	Wybór Liczby biegunów generatora:	Polių skaičiaus pasirinkimas:	Polu skaita atlasė:
	This screen enables to set No. of poles on a Generator of which RPM is to be measured and to which the instrument is connected to measure its output parameters. Pressing "DOWN" key enters into no. of pole edit menu. Pressing "UP" key will set the displayed number as No. of poles. Then it advanced to Relay limit parameter selection screen (see section 1.2.9).	Це меню дозволяє встановити кількість полюсів генератора, до якого підключено прилад для вимірювання вихідних параметрів і числа обертів. Натискання клавіші «ВНИЗ» здійснює перехід до меню редагування кількості полюсів генератора. Натискання клавіші «ВГОРУ» встановить відображену кількість як число полюсів генератора і зробить перехід у меню «Реле сигналізації» (пункт 1.2.9).	Это меню позволяет установить количество полюсов генератора, к которому подключен прибор для измерения выходных параметров и числа оборотов. Нажатие клавиши «ВНИЗ» осуществляет переход к меню редактирования количества полюсов генератора. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» установит отображаемое число как число полюсов генератора и совершит переход в меню «Реле сигнализации» (пункт 1.2.9).	Ekran ten umożliwia wybrać liczbę biegunów w generatorze, którego obroty na minutę mają być zmierzone i do którego podłączony jest przyrząd w celu zmierzenia jego parametrów wyjściowych. Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” powoduje wejście do menu edycji. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” powoduje zatwierdzenie wyświetlanej liczby biegunów i przejście do ekranu „Ustawiania alarmu” (patrz rozdział 1.2.9).	Šis ekranas leidžia nustatyti polių skaičių generatoriui, kurio apskos matuojamos ir prie kurio prijungtas prietaisas, išmatuoti jo išvesties parametrus. Paspaudus mygtuką „DOWN”, patenkama į polių skaičiaus redagavimo meniu. Paspaudus mygtuką „UP”, rodomas skaičius nustatomas kaip polių skaičius. Tada pereinama į relės galinių parametrų pasirinkimo ekraną (žr. 1.2.9 skyrių).	Šajā ekrānā iespējams iestatīt poli skaitu ģeneratorā, kura RPM ir mērāms un kam instrumenti ir pievienots, lai izmērītu tā izvades parametrus. Nospiežot taustiņu “DOWN”, ierīce ieiet poli skaita rediģēšanas izvēlnē. Nospiežot taustiņu “UP”, redzamsais cipars tiks uzstādīts kā poli skaits. Tad ierīce pāriet uz releja ierobežošanas parametra izvēles ekrānu (Skatīt 1.2.9. sadaļu).
	No. of Poles edit Pressing "DOWN" key scrolls the number from 02 to 40 in step of 2. After 40 it wraps to the number again 02. Pressing "UP" key enters into No. of poles Confirmation screen.	Редагування кількості полюсів генератора Натискання клавіші «ВНИЗ» прокручує число від 02 до 40 з кроком 2. Після досягнення значення в 40 при наступному натисканні «ВНИЗ» повертається на значення в 2. У разі натисканні клавіші «ВГОРУ» здійснюється перехід в меню підтвердження кількості полюсів генератора.	Редактирование количества полюсов генератора Нажатие клавиши «ВНИЗ» прокручивает число от 02 до 40 с шагом 2. После достижения значения в 40 при следующем нажатии «ВНИЗ» возвращается на значение в 2. При нажатии клавиши «ВВЕРХ» осуществляется переход в меню подтверждения количества полюсов генератора.	Liczba biegunów generatora Edycja Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” powoduje przeskok wartości od 2 do 40 z krokiem co 2. Po osiągnięciu wartości 40 kolejne naciśnięcie „W DÓŁ” spowoduje powrót do wartości 2. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” powoduje wejście do ekranu zatwierdzenia liczby biegunów.	Polių skaičiaus redagavimas Paspaudus mygtuką „DOWN”, slenkamas skaičius nuo 02 iki 40, didinant po 2. Pasiekus 40, vėl grįžtama iki 02. Paspaudus mygtuką „UP”, patenkama į polių skaičiaus patvirtinimo ekraną.	Polu skaita rediģēšana Nospiežot taustiņu “DOWN”, iespējams ritināt skaitli no 02 līdz 40, katrs solis ir vienāds ar 2. Pēc 40 ierīce atgriežas atkal skaitli 02. Nospiežot taustiņu “UP”, ierīce ieiet poli skaita apstiprināšanas izvēlnē.
	No. of Poles Confirmation Pressing "DOWN" key enters back to No. of poles edit menu. Pressing "UP" key sets the number on screen, 4 in this case, as number of poles of generator and advanced to Relay limit parameter selection screen (see section 1.2.9).	Підтвердження кількості полюсів генератора Натискання клавіші «ВНИЗ» призведе до повернення в меню редагування кількості полюсів генератора. Натискання клавіші «ВГОРУ» встановлює відображене число на екрані, в даному випадку 4, як число полюсів генератора і здійснить перехід до меню «Реле сигналізації» (пункт 1.2.9).	Подтверждение количества полюсов генератора Нажатие клавиши «ВНИЗ» возвращает в меню редактирования количества полюсов генератора. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» устанавливает отображаемое число на экране, в данном случае 4, как число полюсов генератора и совершит переход к меню «Реле сигнализации» (пункт 1.2.9).	Zatwierdzenie liczby biegunów Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” powoduje powrót do menu edycji liczby biegunów. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” powoduje zatwierdzenie wyświetlanej wartości i przejście do ekranu „Ustawiania alarmu” . (patrz sekcja 1.2.9).	Polių skaičiaus patvirtinimas Paspaudus mygtuką „DOWN”, grįžtama atgal į polių skaičiaus redagavimo meniu. Paspaudus mygtuką „UP”, pasirenkamas skaičius ekrane, šiuo atveju rodomas skaičius 4 (generatoriaus polių skaičius) ir patenkama į relės galinių parametrų pasirinkimo ekraną (žr. 1.2.9 skirsnį).	Polu skaita apstiprināšana Nospiežot taustiņu “DOWN”, ierīce atgriežas poli skaita rediģēšanas izvēlnē. Nospiežot taustiņu “UP”, ekrānā tiek uzstādīts skaitlis, šajā gadījumā 4, kā ģeneratora poli skaitis un ierīce pāriet uz releja ierobežošanas parametra izvēles ekrānu (Skatīt 1.2.9. sadaļu).
1.2.9	Relay Limit Parameter selection (Optional)	Реле сигналізації (додатково)	Реле сигнализации (дополнительно)	Ustawianie przełącznika alarmowego (opcja)	Relės galinių parametrų pasirinkimas (pasirinktinai)	Releja ierobežojuma parametrs (izvēles)
	This screen enables user to select Parameter for limit monitoring via a Relay. Pressing "UP" key selects the displayed parameter for monitoring and enters trip point selection screen. Pressing "DOWN" key enters Trip parameter edit screen.	Це меню дозволяє вибрати відстежуваний параметр і змінити значення спрацювання реле сигналізації. Натискання клавіші «ВГОРУ» підтверджує відстежувану в даний момент відстежувану параметр і відкриває меню вибору граничних значень спрацювання. Натисканням клавіші «ВНИЗ» здійснює перехід у меню редагування параметрів реле сигналізації.	Это меню позволяет выбрать отслеживаемый параметр и изменить значения срабатывания реле сигнализации. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» подтверждает отображаемый параметр и открывает меню выбора предельных значений срабатывания. Нажатием клавиши «ВНИЗ» осуществляет переход в меню редактирования параметров реле сигнализации.	Ten ekran umożliwia wybrać użytkownikowi wybrane parametru do monitorowania limitu przez przełącznik. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” powoduje zatwierdzenie aktualnie wyświetlanego parametru jako źródła alarmu i przenosi do ekranu edycji progów alarmu. Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” powoduje wejście do menu edycji źródła alarmu.	Šis ekranas leidžia vartotojui pasirinkti parametrą galinių verčių stebėjimui per relę. Paspaudus mygtuką „UP”, pasirenkamas rodomas stebėjimo parametras ir patenkama į išjungimo taško pasirinkimo ekraną. Paspaudus mygtuką „DOWN”, patenkama į išjungimo parametro redagavimo ekraną.	Šajā ekrānā lietotājs var izvēlēties parametru uzraudzības ierobežošanai, izmantojot releju. Nospiežot taustiņu “UP” tiek atlasīts parādītais parametrs uzraudzībai un ierīce pāriet uz brīdinājuma sliekšņa izvēles ekrānu. Nospiežot taustiņu “DOWN”, ierīce pāriet uz brīdinājuma parametra rediģēšanas ekrānu.
	Trip parameter edit screen Pressing "DOWN" key scrolls the parameters one by one as per table 2. Selecting 00(None) disables relay function. Pressing "UP" key selects the parameter and enters the Trip parameter confirmation screen. In this case displayed number 10 will select VL1-L2 for relay monitoring as per table 2.	Редагування параметрів реле сигналізації Натискання клавіші «ВНИЗ» прокручує параметри реле сигналізації один за одним, згідно з таблицею 2. Вибір 00 (None) дозволяє відключити функцію сигналізації. Натискання клавіші «ВГОРУ» підтверджує відображений у даний момент параметр як джерело сигналізації і здійснює перехід на екран підтвердження параметрів реле сигналізації. На рисунку нижче показаний приклад налаштування аварійного сигналу для напруги L1-L2 (значення «10» згідно з таблицею 2).	Редактирование параметров реле сигнализации Нажатие клавиши «ВНИЗ» прокручивает параметры реле сигнализации согласно таблице 2. Выбор 00 (None) отключает функцию сигнализации. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» подтверждает отображаемый в данный момент параметр как источник сигнализации и совершает переход на экран подтверждения параметров реле сигнализации. На рисунке ниже показан пример настройки аварийного сигнала для напряжения L1-L2 (значение 10 согласно таблице 2).	Ekrano edycji źródła alarmu Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” powoduje przełączenie parametru będącego źródłem alarmu, zgodnie z tabelą 2. Wybór 00 oznacza wyłączenie funkcji alarmu. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” powoduje zatwierdzenie aktualnie wyświetlanego parametru jako źródła alarmu i przenosi do ekranu edycji progów alarmu. Na rysunku obok pokazany jest przykład ustawienia alarmu od napięcia L1-L2 (wartość 10, zgodnie z tabelą 2).	Išjungimo parametrų redagavimo ekranas Paspaudus mygtuką „DOWN”, vienas po kito slenkami parametrai, kaip parodyta 2 lentelėje. Pasirinkus 00 („None”), išjungiamas relės funkcija. Paspaudus mygtuką „UP”, pasirenkamas parametras ir patenkama į išjungimo parametro patvirtinimo ekraną. Šiuo atveju rodomas skaičius 10 parinks VL1-L2 relės stebėjimui, kaip parodyta 2 lentelėje.	Brīdinājuma parametra rediģēšanas ekrāns Nospiežot taustiņu “DOWN”, iespējams ritināt parametrus vienu aiz otra, kā redzams 2. tabulā. Izvēloties 00(None), tiek atstāstīta releja funkcija. Nospiežot taustiņu “UP”, tiek izvēlēts parametrs, un ierīce pāriet uz brīdinājuma parametra apstiprinājuma ekrānu. Šajā gadījumā redzamsais skaitlis 10 izvēlies VL1-L2 releja uzraudzībai, kā norādīts 2. tabulā.

№ 1.6	English (EN)	Українська (UA)	Русский (RU)	Polski (PL)	Lithuanian (LT)	Latvian (LV)		
1.2.9	Relay Limit Parameter selection (Optional)	Реле сигналізації (додатково)	Реле сигнализации (дополнительно)	Ustawianie przełącznika alarmowego (opcja)	Relės galinių parametrų pasirinkimas (pasirinktinai)	Releja ierobežojuma parametrs (izvēles)		
	Trip parameter confirmation screen This screen will appear only after parameter edit. Pressing "DOWN" key will re-enter the parameter selection menu. Pressing "UP" key will set the parameter for relay trip and then it will enter the trip point selection menu.	Підтвердження параметрів реле сигналізації Це меню з'явиться тільки після внесення змін до параметрів реле сигналізації. Натискання клавіші «ВНИЗ» призведе до повернення в меню редагування реле сигналізації. Натискання клавіші «ВГОРУ» підтверджує обраний параметр і здійснює перехід у меню «Вибір граничних значень спрацювання».	Подтверждение параметров реле сигнализации Это меню появится только после внесения изменений в параметры реле сигнализации. Нажатие клавиши «ВНИЗ» возвращает в меню редактирования реле сигнализации. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» подтверждает выбранный параметр и осуществляет переход в меню «Выбор предельных значений срабатывания».	Wybór granicznych значений spracowania Це меню не з'явиться, якщо в попередньому меню ви обрало 00 (None). Значення спрацювання встановлюється як % від номінального значення обраного параметра (див. таблицю 2). Натискання клавіші «ВНИЗ» переходить в меню редагування граничного значення спрацювання. Натискання клавіші «ВГОРУ» встановить відображене значення, як границе значения спрацювання, і призведе до повернення з режиму редагування. Принцип встановлення значення такой же, як у меню «Вторична обмотка трансформатора напруги» (пункт 1.2.4).	Выбор предельных значений срабатывания Это меню не появится, если в предыдущем меню выбран параметр 00 (None). Значение срабатывания устанавливается как % от номинального значения выбранного параметра (см. таблицу 2). Нажатие клавиши «ВНИЗ» перекладает в меню редактирования предельного значения срабатывания. Нажатие клавиши «ВВЕРХ» установит отображаемое значение в качестве предельного значения срабатывания и совершит выход из режима редактирования. Принцип установки значения такой же, как в меню «Вторичная обмотка трансформатора напряжения» (пункт 1.2.4).	Ekrano zatwierdzenia źródła alarmu Ten ekran nie pojawi się, jeśli paramet Brak (00) został wybrany w poprzednim menu. Punkt wyzwalania można ustawić jako % wartości nominalnej wybranego parametru (patrz tabela 2). Naciśnięcie przycisku „W DÓŁ” powoduje powrót do trybu edycji parametru źródła alarmu. Naciśnięcie przycisku „W GÓRĘ” zatwierdza wybrany paramet i przenosi do menu „Ustawiania progów alarmu”. Dalsza funkcjonalność jest taka sama jak przy ustawianiu strony wtórnej przekładnika napięcia (patrz sekcja 1.2.4).	Išjungimo taško pasirinkimas Šis ekranas nebus rodomas, jei anksčiau meniu pasirinktas parametras „None” (00). Išjungimo tašką galima nustatyti kaip % pasirinkto parametro nominalios vertės (žr. 2. lentelę). Paspaudus mygtuką „DOWN”, bus rodomas išjungimo taško redagavimo ekranas. Paspaudus mygtuką „UP”, rodoma vertė bus nustatyta kaip išjungimo taškas ir vartotojas išeis iš redagavimo meniu. Toliaus nustatymo principas yra toks pat, kaip ir potencialo transformatoriau antrinės vertės (žr. 1.2.4 skirsnį).	Brīdinājuma sliekšņa izvēle Šis ekrāns neparādīsies, ja iepriekšējā izvēlnē ir izvēlēts parametrs None (00). Brīdinājuma sliekšni var uzstādīt kā % no izvēlēta parametra nominaliās vērtības (skatīt 2. tabulu). Nospiežot taustiņu “DOWN”, ierīce pāriet brīdinājuma sliekšņa rediģēšanas ekrānu. Nospiežot taustiņu “UP”, tiks uzstādīts parametrs releja brīdinājuma, un ierīce pāries uz brīdinājuma sliekšņa izvēlni.

PARAMETERS FOR LIMIT MONITORING: /ПАРАМЕТРИ РЕЛЕ СИГНАЛІЗАЦІЇ: /ПАРАМЕТРЫ РЕЛЕ СИГНАЛИЗАЦИИ: PARAMETRŲ BĖDĄSĖGO ŽRŪDLEM ALARMU: /RIBINĖS STEBĖSENOS PARAMETRAI: /PARAMETRI UZRAUDŽIBAS IEREBEŽOŠANA:

№ 2	English (EN)	Українська (UA)	Русский (RU)	Polski (PL)	Lithuanian (LT)	Latvian (LV)	3P* 4W**	3P* 3W**	1P* 2W**	Trip point Set range	100% Value
Parameter No.	Measured Parameters	Вимірювані параметри	Измеряемые параметры	Zmierzone parametry	Išmatuoti parametrai	Izmērite parametri					
00	None	Відсутні	Отсутствуют	Brak	Nėra	Nav	✓	✓	✓	—	—
01	Voltage L1	Напруга L1	Напряжение L1	Napięcie L1	Įtampa L1	Spriegums L1	✓	×	✓	10 - 120%	Vnom (L-N)
02	Voltage L2	Напруга L2	Напряжение L2	Napięcie L2	Įtampa L2	Spriegums L2	✓	×	×	10 - 120%	Vnom (L-N)
03	Voltage L3	Напруга L3	Напряжение L3	Napięcie L3	Įtampa L3	Spriegums L3	✓	×	×	10 - 120%	Vnom (L-N)
04	Current L1	Струм L1	Ток L1	Prąd L1	Srovė L1	Strāva L1	✓	✓	✓	10 - 120%	Inom
05	Current L2	Струм L2	Ток L2	Prąd L2	Srovė L2	Strāva L2	✓	✓	×	10 - 120%	Inom
06	Current L3	Струм L3	Ток L3	Prąd L3	Srovė L3	Strāva L3	✓	✓	×	10 - 120%	Inom
07	Frequency	Частота	Частота	Češtlotliovis	Dažnis	Frekvence	✓	✓	✓	10 - 100%	66 Hz ⁽¹⁾
10	Voltage VL1-L2	Напруга L1-L2	Напряжение L1-L2	Napięcie VL1-L2	Įtampa VL1-L2	Spriegums VL1-L2	✓	✓	×	10 - 120%	Vn (L-L)
11	Voltage VL2-L3	Напруга L2-L3	Напряжение L2-L3	Napięcie VL2-L3	Įtampa VL2-L3	Spriegums VL2-L3	✓	✓	×	10 - 120%	Vn (L-L)
12	Voltage VL3-L1	Напруга L3-L1	Напряжение L3-L1	Napięcie VL3-L1	Įtampa VL3-L1	Spriegums VL3-L1	✓	✓	×	10 - 120%	Vn (L-L)
13	System Voltage	Середня напруга	Среднее напряж.	Napięcie średnie	Sistemos įtampa	Sistēmas spriegums	✓	✓	×	10 - 120%	Vnom ⁽²⁾
14	System Current	Середній струм	Средний ток	Prąd średni	Sistemos srovė	Sistēmas strāva	✓	✓	×	10 - 120%	Inom

* - the number of phases
** - the number of wires

* - кількість фаз
** - кількість проводів

* - количество фаз
** - количество проводов

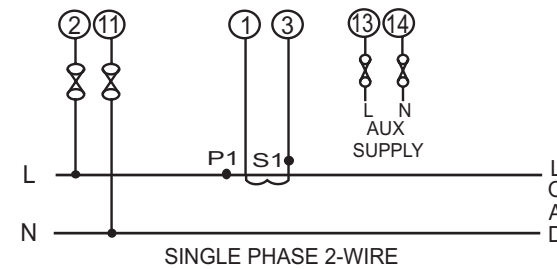
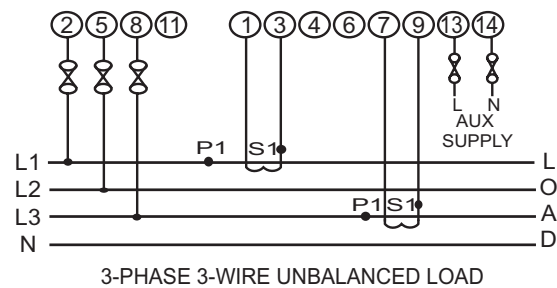
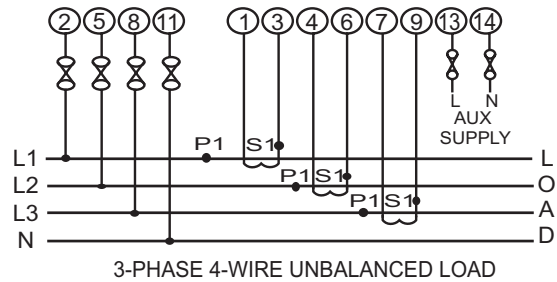
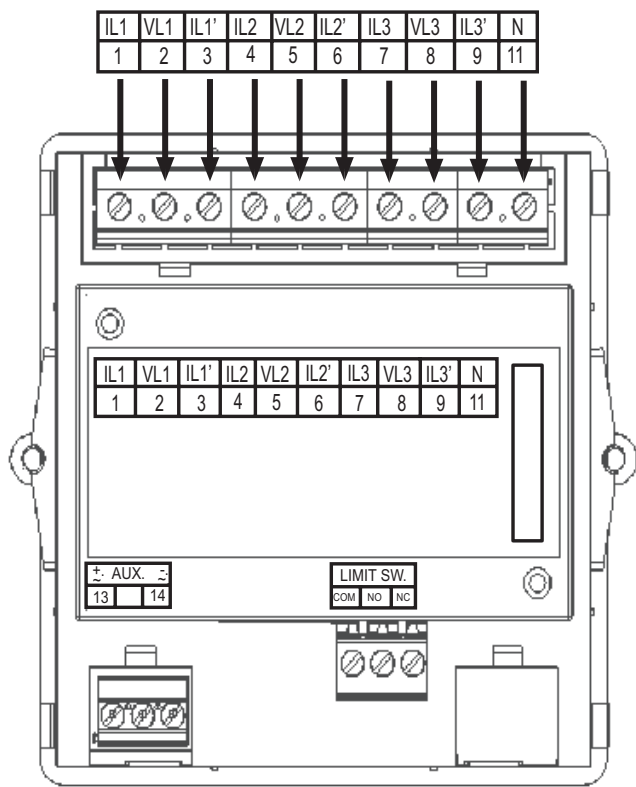
* - liczba faz
** - iczba przewodów

* - fazių skaičius
** - laidų skaičius

* - fāžu skaits
** - vadu skaits

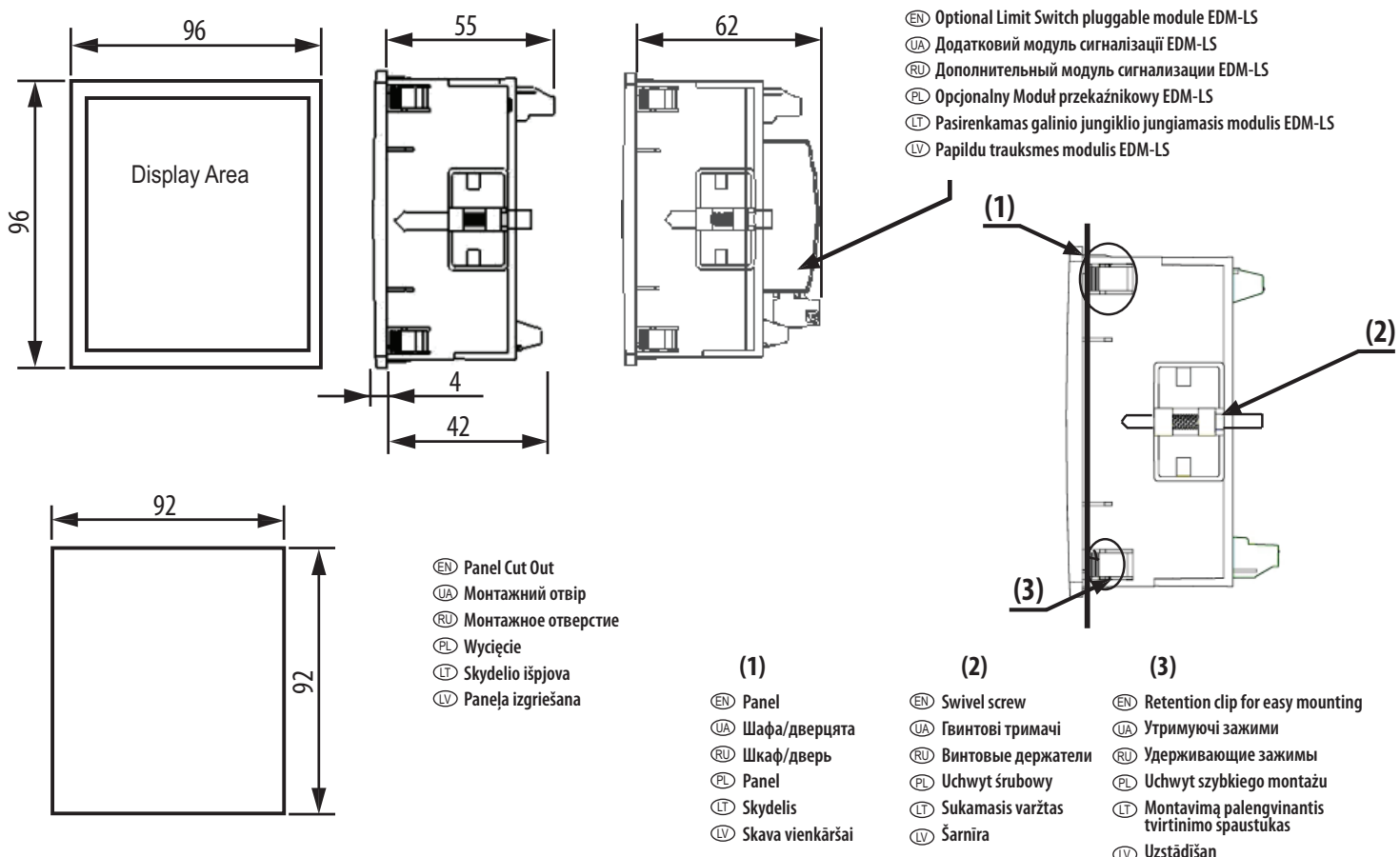
NOTE:	ПРИМІТКИ:	ПРИМЕЧАНИЕ:
(1) For Frequency 10% corresponds to 45Hz and 100% corresponds to 66Hz. (2) For 3P 4wire and 1ph the nominal value is V L-N and that for 3P3W is V L-L. (3) Nominal Value is to be considered with set CT/ PT Primary values. (4) For single phase L1 Phase values are to be considered as System values.	(1) Частоті 10% відповідає значення в 45 Гц, а для 100% в 66 Гц. (2) Для 3Ф4П і 1Ф2П номінальне значення – це UL-N, а для 3Ф3П – UL-L. (3) Номінальне значення має враховуватися при встановлених значеннях первинних обмоток ТС/ТН. (4) Для однофазних мереж значення L1 збігається із середньою напругою.	(1) Частоте 10% соответствует значение в 45 Гц, а для 100% - 66 Гц. (2) Для 3Ф4П и 1Ф2П номинальное значение – это UL-N, а для 3Ф3П – UL-L. (3) Номинальное значение должно учитываться при установленных значениях первичных обмоток ТТ/ТН. (4) Для однофазных сетей значение L1 совпадает со средним напряжением.
UWAGA :	PASTABA:	PIEZĪME:
(1) Dla częstotliwości - 10% odpowiada 45Hz, a 100% odpowiada 66Hz. (2) Dla układu 3F 4P i 1F2P wartością nominalną jest V , dla układu 3F3P V L-N L-L (3) Za wartości nominalne przyjmuje się wartości stron pierwotnych przekładników. (4) Dla układów jednofazowych wartości L1 jest tożsama z napięciem średnim.	(1) Dažnis: 10% atitinka 45 Hz ir 100% atitinka 66 Hz. (2) 3 fazių 4 laidų ir vienfazės nominalioji vertė yra V L-N, o 3 fazių 3 laidų - V L-L. (3) Nustatant pirmos transformatoriaus / potencialo transformatoriaus rovimens vertes, reikia atsižvelgti į nominaliąją vertę. (4) Vienfazės L1 fazės vertės laikomos sistemos vertėmis.	(1) Frekvence 10% atbilst 45Hz un 100% atbilst 66Hz. (2) 3P vadum un 1ph nomīnālā vērtība ir VL-N un 3P3W - V L-L. (3) Nominālo vērtību aplūko kopā ar uzstādītajām ST/PT primārajiem vērtībām. (4) Vienfāzes sistēmāi L1 fāzes vērtības uzskata par sistēmas vērtībām.

**CONNECTION DIAGRAMS:/СХЕМИ ПІДКЛЮЧЕННЯ:/СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ:
SCHEMAT POŁĄCZEN:/SUJUNGIMO SCHEMAS:/SAVIENOJUMA:**



English (EN)	Українська (UA)	Русский (RU)	Polski (PL)	Lithuanian (LT)	Latvian (LV)
<p>Installation</p> <p>Mounting of EMD is featured with easy "Clip-in" mounting. Push the meter in panel slot (size 92 x92 mm), it will fit into panel with the four integral retention clips on two sides of meter.</p> <p>If required Additional support is provided with swivel screws (optional) as shown in figure.</p> <p>The front of the enclosure conforms to IP50. Additional protection to the panel may be obtained by the use of an optional panel gasket. The terminals at the rear of the product should be protected from liquids.</p> <p>The EMD should be mounted in a reasonably stable ambient temperature and where the operating temperature is within the range -10° to 55°C. Vibration should be kept to a minimum and the product should not be mounted where it will be subjected to excessive direct sunlight.</p> <p>Caution:</p> <ol style="list-style-type: none"> In the interest of safety and functionality this product must be installed by a qualified engineer, abiding by any local regulations. Voltages dangerous to human life are present at some of the terminal connections of this unit. Ensure that all supplies are de-energised before attempting any connection or disconnection. These products do not have internal fuses therefore external fuses must be used to ensure safety under fault conditions. <p>Wiring</p> <p>Input connections are made directly to screw-type terminals with indirect wire pressure. Numbering is clearly marked on the connector. Choice of cable should meet local regulations. Terminal for both 2.2 Current and Voltage inputs will accept upto 4mm (12AWG) solid or 2.5 mm (12AWG) standard cable.</p> <p>Note: It is recommended to use wire with lug for connection with meter.</p>	<p>Монтаж і підключення</p> <p>Прилад монтується за допомогою утримуючих затискачів (див. рисунок). Вставте мультиметр у монтажний отвір (92x92 мм) і закріпіть його з допомогою чотирьох кронштейнів.</p> <p>За необхідності можна використовувати два додаткові гвинтові тримачі, як показано на рисунку.</p> <p>Передня частина корпусу приладу має ступінь захисту IP50. Покращення захисту фронтальної частини може бути досягнуто за допомогою додаткових прокладок. Клеми на задній частині приладу повинні бути захищені від контакту з рідинами.</p> <p>Мультиметр повинен працювати за відносно стабільної температури навколишнього середовища в діапазоні від -10° до 55° C. Вібрації повинні бути зведені до мінімуму. Прилад не слід встановлювати в місцях, де він буде піддаватися надмірному впливу прямих сонячних променів.</p> <p>Примітка:</p> <ol style="list-style-type: none"> Прилад повинен монтуватися кваліфікованим персоналом, уповноваженим на роботу з електрообладнанням. На клеммах пристрою присутня напруга, що є небезпечною для життя людини. Усі дії з підключення і відключення приладу слід виконувати після відключення напруги живлення. Прилад не має внутрішніх запобіжників. Для захисту пристрою від пошкоджень, викликаних надмірним струмом, слід використовувати зовнішні запобіжники. <p>Підключення</p> <p>З'єднання вхідних контактів виконується безпосередньо на гвинтових клеммах. Нумерація чітко позначена на клемі. Вибір кабелю повинен відповідати нормам. До вхідних клем струму і напруги слід підключати одножильні провідники до 4 мм2 або багатожильні 2,5 мм2.</p> <p>Примітка: Для з'єднання з приладом рекомендується використовувати провід із наконечником.</p>	<p>Сборка и подключение</p> <p>Прибор монтируется с помощью удерживающих зажимов (см. рисунок). Вставьте мультиметр в монтажное отверстие (92x92 мм) и закрепите его с помощью четырех кронштейнов.</p> <p>При необходимости можно использовать два дополнительных винтовых держателя, как показано на рисунке.</p> <p>Передняя часть корпуса прибора имеет степень защиты IP50. Улучшение защиты передней части может быть достигнуто с помощью дополнительных прокладок. Клеммы на задней части прибора должны быть защищены от контакта с жидкостями.</p> <p>Мультиметр должен работать при относительно стабильной температуре окружающей среды в диапазоне от -10° до 55° C. Вибрации должны быть сведены к минимуму. Прибор не следует устанавливать в местах, где он будет подвергаться чрезмерному воздействию прямым солнечным лучам.</p> <p>Примечание:</p> <ol style="list-style-type: none"> Прибор должен устанавливаться только квалифицированным персоналом. На клеммах устройства присутствует напряжение, опасное для жизни человека. Все действия по подключению и отключению прибора следует выполнять после отключения напряжения питания. Прибор не имеет внутренних предохранителей. Для защиты устройства от повреждений, вызванных чрезмерным током, следует использовать внешние предохранители. <p>Подключение</p> <p>Соединение входных контактов выполняется непосредственно на винтовых клеммах. Нумерация четко обозначена на клемме. Выбор кабеля должен соответствовать нормам. К входным клеммам тока и напряжения нужно подключать одножильные провода до 4 мм2 или многожильные 2,5 мм2.</p> <p>Примечание: Для соединения с прибором рекомендуется использовать провод с наконечником.</p>	<p>Instalacja</p> <p>Montaż EMD charakteryzuje się łatwym montażem „Clip-in”. Wcisnij miernik w szczelinę panelu (rozmiar 92 x 92 mm), będzie on pasował do panelu z czterema integralnymi zaciskami mocującymi po dwóch stronach miernika.</p> <p>W razie potrzeby dodatkowe mocowanie jest zapewnione przy pomocy uchwytych ze śrubą (opcja), jak pokazano na rysunku.</p> <p>Przed obudową miernika posiada stopień ochrony IP50..</p> <p>Zaciski z tyłu miernika powinny być chronione przed cieczami i wilgocią. EMD powinien być zamontowany stabilnie temperaturze otoczenia gdzie temperatura robocza mieści się w zakresie od -10° do 55° C.</p> <p>Wibracje należy ograniczyć do minimum, a produkt nie należy montować w miejscu, w którym będzie narażony na nadmierne bezpośrednie działanie promieni słonecznych.</p> <p>Uwaga:</p> <ol style="list-style-type: none"> W interesie bezpieczeństwa i funkcjonalności produkt ten musi zostać zainstalowany przez wykwalifikowaną osobę, zgodnie z lokalnymi przepisami. Napięcia niebezpieczne dla życia ludzkiego występują na niektórych zaciskach tego urządzenia. Upewnij się, że wszystkie materiały eksploatacyjne są odłączone od zasilania przed próbą jakiegokolwiek podłączenia lub odłączenia. Produkt nie ma wewnętrznych zabezpieczeń, dlatego bezpieczniki zewnętrzne muszą być stosowane w celu zapewnienia bezpieczeństwa w przypadku awarii. <p>Podłączenie</p> <p>Połączenia wejściowe są wykonane bezpośrednio do zacisków śrubowych. Numeracja jest wyraźnie zaznaczona na złączu. Wybór kabla powinien być zgodny z lokalnymi przepisami. Zaciski przyłączeniowe dla wejść prądowych i napięciowych przystosowane są do przewodów średnicy 4 mm (12 AWG) lub 2,5 mm (12 AWG).</p> <p>Uwaga: Zaleca się używanie drutu lub linki z tulejką z do połączenia z miernikiem.</p>	<p>Irengimas</p> <p>EMD lengva sumontuoti naudojant CLIP-IN sistemą. Paspaudus matuoklį skydelio angijoje (dydis 92 x 92 mm), jis įspaudžiamas į skydelių su keturiais integrais tvirtinimo spaustukais dviejose matuoklio pusėse.</p> <p>Jei reikia, papildoma papildoma atrama su sukamaisiais varžtais (pasirinktinai), kaip parodyta paveikslėlyje.</p> <p>Korpuso priekis atitinka IP50. Skydeliui suteikiama papildoma apsauga naudojant papildomą skydelio tarpiklį. Gaminio gale esantys gnybtai turi būti apsaugoti nuo skysčių.</p> <p>EMD turi būti sumontuotas esant pakankamai stabiliai aplinkos temperatūrai ir ne -10° līdz 55° C. Vībracija turi būti minimāli ir gaminys turėtų būti montuojamas atokiau nuo tiesioginių saulės spindulių.</p> <p>Atsargiai:</p> <ol style="list-style-type: none"> Saugumo ir funkcionalumo sumetimais šį gaminį turi sumontuoti kvalifikuotas inžinierius, laikydamasis vietinių taisyklių. Kai kuriuose šio įrenginio gnybtų jungtyje yra žmonių gyvybei pavojingi įtampos. Prieš bandydami prijungti ar atjungti, įsitinkinkite, kad visi maitinimo šaltiniai yra išjungti. Šis gaminys neturi vidinių saugiklių, todėl, siekiant užtikrinti saugumą gedimo atveju, turi būti naudojami išoriniai saugikliai. <p>Elektros instaliacija</p> <p>Įvesties jungtys yra tiesiogiai prijungtos prie sraigtinių gnybtų su netiesioginiu laidu įtampa. Numeracija yra aiškiai pažymėta ant jungties. Kabelio pasirinkimas turi atitikti vietinius reikalavimus. Prie abiųjų 2.2 srovės ir įtampos įvesčių gnybtų gali būti prijungiamas iki 4 mm (12AWG) standus arba 2,5 mm (12AWG) standartinis kabelis.</p> <p>Pastaba: rekomenduojama naudoti laidą su auselė, kad galėtumėte prijungti prie matuoklio.</p>	<p>Uzstādīšana</p> <p>EMD uzstādīšanai izmanto vienkārsu ievietojamas uzstādīšanas metodi. Ievietojot mērītāju paneļa atverē (izmērs 92 x92 mm), tas ar klikšķi nostiprināsies panelī ar četrām integrētām fiksācijas skavām mērītāja abās pusēs.</p> <p>Ja nepieciešams, papildu balsts ir aprīkots ar šarnīra skrūvēm (ievēlēs), kā parādīts attēlā.</p> <p>Korpusa priekšpusē atbilst IP50. Skydelim jānodrošina papildoma aizsardzība virs izmantotā panela blīvē. Produkta aizmugurē esošās spaiļes jāaizsargā no šķidruma iekļūšanas.</p> <p>VAF jāuzstāda iespējami stabili apkārtējās vides temperatūrā un vietā, kur darba temperatūras diapazons ir no -10° līdz 55° C. Vībracija ir jāsamazina līdz minimumam, un produktu nedrīkst uzstādīt vietā, kur tas tiks pakļauts pārmērīgi tiešai saules gaismai.</p> <p>Ievērojot:</p> <ol style="list-style-type: none"> Drošības un funkcionalitātes nolūkā šis produkts ir jāuzstāda kvalificētam inženierim, ievērojot iebūvdokumus noteikumus. Dažos šīs ierīces termināla savienojumos ir cilvēka dzīvībai bīstami spriegumi. Pirms mēģināt to pieslēgties, jāatvieno, pārīcināties, ka jebkādi pievades avoti ir atslēgti. Šājos produktos nav iekļauto drošinātāju, tāpēc, lai nodrošinātu drošību bojājumu apstākļos, jāizmanto ārēji drošinātāji. <p>Elektroinstalācija</p> <p>Ievades savienojumi tiek veikti tieši uz skrūvju tipa termināļiem ar netiesīgu vada spiedienu. Savienojumi ir skaidri marķēti ar skaitļiem. Kabelu izvēlei jāatbilst vietējiem noteikumiem. Gan strāvas, gan sprieguma ievades terminālis pieņemams līdz pat 4 mm (12AWG) stingrai vai 2,5 mm (12AWG) standartai kabelim.</p> <p>Piezīme: Savienojšanai ar mērītāju ieteicams izmantot vadu ar uzgali.</p>

**CASE DIMENSION AND PANEL CUT OUT: /РОЗМІРИ КОРПУСУ ТА МОНТ. ОТВОРУ: /РАЗМЕР КОРПУСА И МОНТ. ОТВЕРСТИЯ:
WYMIARY MIERNIKA I WYCIĘCIA W PANELU: /MATMENYS IR SKYDELIO IŠPJŪVA: /GAD JUMA IZM RS UN PANE A IZGRIE ANA:**



English (EN)	Українська (UA)	Русский (RU)	Polski (PL)	Lithuanian (LT)	Latvian (LV)
<p>Auxiliary Supply</p> <p>EMD should ideally be powered from a dedicated supply, however it may be powered from the signal source, provided the source remains within the limits of the chosen auxiliary voltage range.</p> <p>Fusing</p> <p>It is recommended that all voltage lines are fitted with 1 amp HRC fuse.</p> <p>Earth/Ground Connections</p> <p>For safety reasons, CT secondary connections should be grounded in accordance with local regulations.</p> <p>EMC Installation Requirements</p> <p>This product has been designed to meet the certification of the EU directives when installed to a good code of practice for EMC in industrial environments. e.g. screened output and low signal input leads or have provision for fitting RF suppression components, such as ferrite absorbers, line filters etc., in the event that RF fields cause problems.</p> <p>Note: It is good practice to install sensitive electronic instruments that are performing critical functions, in EMC enclosures that protect against electrical interference which could cause a disturbance in function.</p> <p>Avoid routing leads alongside cables and products that are, or could be, a source of interference.</p> <p>To protect the product against permanent damage, surge transients must be limited to 2kV pk. It is good EMC practice to suppress differential surges to 2kV at the source. The unit has been designed to automatically recover in the event of a high level of transients. In extreme circumstances it may be necessary to temporarily disconnect the auxiliary supply for a period of greater than 5 seconds to restore correct operation.</p> <p>The current inputs of these products are designed for connection to systems via Current Transformers only, where one side is grounded.</p> <p>ESD precautions must be taken at all times when handling this product.</p>	<p>Живлення приладу</p> <p>Прилад повинен живитися від окремого джерела енергії, однак можна забезпечити живлення від вимірювальної мережі, за умови, що напруга перебуває в діапазоні, допустимому для застосування в якості джерела живлення.</p> <p>Запобіжники</p> <p>Рекомендується, щоб усі лінії напруги були захищені запобіжниками номіналом 1 ампер.</p> <p>Заземлення</p> <p>Для забезпечення безпеки вторинні обмотки трансформаторів струму повинні бути заземлені відповідно до вимог монтажу.</p> <p>Електромагнітна сумісність</p> <p>Прилад розроблений відповідно до директив ЄС щодо електромагнітної сумісності для пристроїв, що працюють у промисловому середовищі.</p> <p>Для забезпечення електромагнітної сумісності необхідно екранувати низьковольтні мережі або використовувати елементи для зменшення електромагнітних перешкод (феритові сердечники, фільтри і т. д.).</p> <p>Примітка: Електронні пристрої, що виконують важливі функції, рекомендується встановлювати в корпусах, які захищають їх від електромагнітних перешкод, що можуть призвести до неполадок пристрою.</p> <p>Уникайте прокладання вимірювальних кабелів поруч із силовими КЛ.</p> <p>Щоб захистити пристрій від пошкодження, перехідні перенапруги повинні бути обмежені до 2 кВ. Гарною практикою для електромагнітної сумісності є зменшення перенапруг до 2 кВ у джерелі.</p> <p>Прилад розроблений з автоматичним поверненням у роботу в разі високого рівня напруги перехідних процесів.</p> <p>Однак у разі надзвичайно високих перенапруг може знадобитися відключення джерела живлення приладу не менше, ніж на 5 секунд, щоб відновити нормальну роботу.</p> <p>Струмові входи в пристрої призначені для підключення до мереж тільки через трансформатори струму із заземленою вторинною обмоткою.</p> <p>Під час роботи з пристроєм використовуйте захист від електростатичного розряду.</p>	<p>Питание прибора</p> <p>Прибор должен питаться от отдельного источника энергии, однако можно обеспечить питание от измерительной цепи, при условии, что напряжение находится в диапазоне, допустимом для применения в качестве источника питания.</p> <p>Предохранители</p> <p>Рекомендуется, чтобы все линии напряжения были защищены предохранителями в 1 ампер.</p> <p>Заземление</p> <p>В целях безопасности вторичные обмотки трансформаторов тока должны быть заземлены в соответствии с местными требованиями.</p> <p>Электромагнитная совместимость</p> <p>Прибор разработан в соответствии с директивами ЕС по электромагнитной совместимости для устройств, работающих в промышленной среде.</p> <p>Для обеспечения электромагнитной совместимости необходимо экранировать низковольтные сети или использовать элементы для уменьшения электромагнитных помех (ферритовые сердечники, фильтры и т. д.).</p> <p>Примечание: Электронные устройства, выполняющие важные функции, рекомендуется устанавливать в корпусах, которые защищают от электромагнитных помех, которые в свою очередь могут привести к неисправностям устройства.</p> <p>Избегайте прокладки измерительных кабелей рядом с силовыми КЛ.</p> <p>Чтобы защитить устройство от необратимого повреждения, переходные перенапряжения должны быть ограничены до 2 кВ. Хорошей практикой для электромагнитной совместимости является подавление перенапряжений до 2 кВ в источнике.</p> <p>Прибор разработан с автоматическим возвратом к работе в случае высокого уровня напряжения переходных процессов.</p> <p>Однако в случае чрезвычайно высоких перенапряжений может потребоваться отключение источника питания прибора не менее чем на 5 секунд, чтобы восстановить нормальную работу.</p> <p>Любые входы в устройстве предназначены для подключения к сетям через трансформаторы тока, где вторичная обмотка заземлена.</p> <p>При работе с устройством используйте защиту от электростатического разряда.</p>	<p>Zasilanie pomocnicze</p> <p>EMD powinien być zasilany z dedykowanego źródła zasilania, jednak może być zasilany ze źródła sygnału, pod warunkiem że źródło pozostaje w granicach wybranego zakresu napięcia pomocniczego.</p> <p>Zabezpieczenie</p> <p>Zaleca się, aby wszystkie linie napięciowe były wyposażone w bezpiecznik 1 A HRC.</p> <p>Uziemienie</p> <p>Ze względów bezpieczeństwa połączenia wtórne przekładników prądowych powinny być uziemione zgodnie z lokalnymi przepisami.</p> <p>Wymagania instalacyjne EMC</p> <p>Miernik został zaprojektowany tak, aby spełniał dyrektywę UE dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej dla urządzeń pracujących w środowisku przemysłowym.</p> <p>Dla zapewnienie kompatybilności elektromagnetycznej należy ekranować sygnały i składowe powroty lub stosować elementy tłumiące zakłócenia elektromagnetyczne (rdzenie ferrytowe, filtry, itp.).</p> <p>Uwaga: Dobrą praktyką jest montowanie urządzeń elektronicznych pełniących istotne funkcje w obudowach chroniących przed zaburzeniami elektromagnetycznymi, które mogłyby doprowadzić do zakłóceń w pracy urządzenia.</p> <p>Należy unikać prowadzenia przewodów miernika w pobliżu potencjalnych źródeł zakłóceń.</p> <p>W celu ochrony urządzenia przed trwałym uszkodzeniem, przepięcia chwilowe muszą być ograniczone do 2kV.</p> <p>Dobra praktyką EMC jest tłumienie przepięć do poziomu 2kV w źródle.</p> <p>Miernik został zaprojektowany do automatycznego powrotu do pracy w przypadku przepięcia.</p> <p>Jednakże w przypadku ekstremalnie dużych przepięć może być konieczne odłączenie zasilania miernika na co najmniej 5 sekund w celu przywrócenia normalnej pracy.</p> <p>Wejścia prądowe w urządzeniu są dedykowane do współpracy z przekładnikami prądowymi, uziemionymi z jednej strony.</p> <p>Podczas pracy z urządzeniem należy stosować zabezpieczenia przed wyładowaniami elektrostatycznymi (ESD).</p>	<p>Papildomas maitinimas</p> <p>Idealiu atveju EMD turėtų būti maitinamas iš specialaus maitinimo šaltinio, tačiau jis gali būti maitinamas iš signalo šaltinio, šaltinis lieka pasirinktame papildomos įvesties diapazone.</p> <p>Saugikliai</p> <p>Rekomenduojama, kad visos įtampos linijos būtų sumontuotos su 1 amp HRC saugikliu.</p> <p>Įžeminimo jungtys</p> <p>Saugumo sumetimais, srovės transformatorių antrinės jungtys turi būti įžemintos pagal vietinius reikalavimus.</p> <p>Elektromagnetinio suderinamumo įrengimo reikalavimai</p> <p>Sis gaminys suprojektuotas taip, kad atitiktų ES direktyvų sertifikatus, kai įrengiamas laikantis elektromagnetinio suderinamumo pramoninėje aplinkoje geros praktikos kodeksu.</p> <p>pvz. apsaugoti įvesties ir žemo signalo įvesties laidai arba numatyti įrengti radio dažnių slopinimo komponentai, pvz., ferito absorberiai, linijų filtrai ir t. t., jei radio dažnių laukai sukelia problemų.</p> <p>Pastaba: Rekomenduojama EMC korpusuose, kurie apsaugo nuo elektros triukščių, kurie gali sukelti didelių triukščių, įrengiantis elektromagnetinio prietaisus, atliekančius kritines funkcijas.</p> <p>Venkite laidų vedimo kartu su kabeliais ir gaminiais, kurie yra ar gali būti triukščių šaltiniai.</p> <p>Kad apsaugotumėte gaminį nuo natūralių pažeidimų, viršįtampiai turi būti apriboti iki 2 kV pk. Rekomenduojama slopinti diferencinius viršįtampius iki 2kV šaltinyje.</p> <p>Prietaisai buvo suprojektuoti taip, kad automatiškai atsigtų esant dideliam trumpalaikių srovių kiekiui. Ekstremaliomis aplinkybėmis gali prireikti laikinai atjungti papildomą maitinimą ilgiau nei 5 sekundes, kad būtų atkurta tinkamas veikimas.</p> <p>Šių gaminių srovės įvestys skirtos prijungti prie sistemų tik per srovės transformatorius, kai viena pusė yra įžeminta.</p> <p>Dirbant su šiuo gaminiu turi būti imamasi atsargumo priemonių.</p>	<p>Paigappāde</p> <p>EDM ideālā gadījumā būtu jāpieslēdz īpaši paredzētajai sertifikācijai, ja atbilstoši uzstādīts izmantotājam EMC rūpnīciskajā vidē. piemēram, kontrolēta izvade un zema signāla ievade vai arī ir RF slāpēšanas komponenti, piemēram, ferīta absorbertāji, līniju filtri, u.c., gadījumā, ja RF lauki rada problēmas.</p> <p>PIEZĪME: Labā praxe paredz uzstādīt jutīgus elektroniskos instrumentus, kas piedāvā kritiskas funkcijas, EMC korpusos, kas aizsargā pret elektrisko interferenci, kas var izraisīt darbības traucējumus.</p> <p>Izvairoties no vada maršrutēšanas līdzās kabeliem un produktiem, kas ir vai varētu būt interferences avots.</p> <p>Lai aizsargātu produktu pret pastāvīgu bojājumiem, pārsprieguma pārējām jābūt ierobežotām līdz 2kV pk. Saskaņā ar labu EMC praksi dažādiem pārspriegumiem avoti ir jābūt nolīdzināti līdz 2kV. Ierīce ir konstruēta tā, lai tā automātiski atgūtos augsta līmeņa pāreju gadījumos. Ārkārtas apstākļos var būt nepieciešams īslaicīgi atvienot paigappādi uz laiku, kas ilgāks par 5 sekundēm, lai atjaunotu pareizu darbību.</p> <p>Šo produktu strāvas ievades ir paredzētas savienojšanai ar sistēmām, izmantojot tikai strāvas transformatorus, kur viena puse ir iezemēta.</p> <p>Rīkojoties ar šo produktu, vienmēr jāievēro ESD piesardzības pasākumi.</p>

English (EN)		Українська (UA)		Русский (RU)		Polski (PL)		Lithuanian (LT)		Latvian (LV)	
Specification		Параметри		Параметры		Dane techniczne		Specifikacija		Parametri	
System:	3 Phase 3 Wire/4 Wire or Single Phase programmable at site	Мережа:	3-и фаза 3-и або 4-и провідна або 1-но фаза програмується безпосередньо при підключенні	Сеть:	3-х фазная 3-и или 4-и проводная или 1-но фазная программируется на объекте	Układ sieci:	3-fazowy 3-przewodowy / 4-przewodowy lub 1-fazowy (programowalny)	Sistema:	3 fazų 3 laidų / 4 laidų arba vienfazė, programuojama vietoje	Mērījumi:	3 fāžu 3 vadu/ 4 vadu vai 1 fāžu, programmējams uz vietas
Inputs:		Вимірювання:		Измерение:		Wejścia:		Įvestys:		Barošana:	
Nominal Input Voltage:	100V - 500 VL-L 57.7V - 290 VL-N 100V-L to 799 kV-L, programmable at site 100V-L to 500 VL-L, programmable at site	Номинальна вхідна напруга:	Лінійна напруга 100V - 500 V L-L Фазна напруга 57.7V - 290 V L-N от 100V L-L до 799 kV L-L (програмується безпосередньо при підключенні) от 100V L-L до 500 V L-L (програмується безпосередньо при підключенні)	Номинальное входное напряжение:	Линейное напряжение 100V - 500 V L-L Фазное напряжение 57.7V - 290 V L-N от 100V L-L до 799 kV L-L (программируется на объекте) от 100V L-L до 500 V L-L (программируется на объекте)	Znamiionowe napięcie wejściowe	100V - 500 V L-L 57.7V - 290 V L-N 100V L-L do 799 kV L-L, 100V L-L do 500 V L-L, (ustawiane)	Vardinė įvesties įtampa:	"100V - 500 VL-L 57.7V - 290 VL-N" "Nuo 100V-L iki 799 kV-L, programuojama vietoje" "Nuo 100V-L iki 500 VL-L, programuojama vietoje"	Nominālais ieejas spriegums	"Linijspriegums 100V-500 VL-L fāzes spriegums 57.7V - 290 V L-N" 100V-L to 799 kV L-L, programmējams uz vietas 100V-L to 500 VL-L, programmējams uz vietas
System PT Primary values		Напруга первинної обмотки ТН		Первичное напряжение ТН		Напјęcie pierwotne przekładnika napięciowego (programowalne)		Systemo potencialo transformatoriaus pirminės vertės		Sistėmas ST primariė rėditėjai	
System PT Secondary values		Напруга вторинної обмотки ТН		Вторичное напряжение ТН		Напјęcie wtórne przekładnika napięciowego (programowalne)		Systemo potencialo transformatoriaus antrinės vertės		Sistėmas ST sekundariė rėditėjai	
Max continuous input voltage	120% of Rated value	Максимальна тривала вхідна напруга	120% від номінального значення	Максимальное длительное входное напряжение	120% от номинального значения	Maksymalne ciągłe napięcie wejściowe	120% wartości znamionowej	Maks. nuolatinės įvesties įtampa	120% vardinės vertės	Maksimaliāis nepārtrauktai ieejas spriegums	120% no nominālās vērtības
Max short duration input voltage	2 x Rated value (1s application repeated 10 times at 10s intervals)	Максимальна короткочасна вхідна напруга	2 x номінального значення (1-секундний повтор 10 разів з 10-секундним інтервалом)	Максимальное кратковременное входное напряжение	2 x номинального значения (1-секундное повторение 10 раз с 10-секундным интервалом)	Maksymalne krótkotrwałe napięcie wejściowe	2 x wartość znamionowa (przełączenie 1s powtórzone 10 razy w odstępach 10-sekundowych)	Maks. trumpalaikės įvesties įtampa	2 x vardinė vertė (1s naudojimas kartojamas 10 kartų 10 s intervalais)	Maksimaliāis īslaicīgi ieejas spriegums	2x no nominālās vērtības (1 sek. atkārtotāšanās 10 reizes ar 10 sek. intervālu)
Nominal input voltage burden	< 0.3 VA Approx. per phase	Намінальне вхідне навантаження по напрузі	<0,3 ВА на фазу	Номинальная входная нагрузка по напряжению	<0,3 ВА на фазу	Pobór mocy (wejścia napięciowe)	< 0,3 VA на фазę	Nominalios įvesties įtampos apkrova	< 0,3 VA apytiksliai per fazę	Maksimāliā ieejas sprieguma slodze	<0,3 VA uz fāzi
Nominal Input Current:	1A/5A AC	Номинальный входной ток:	1A/5A AC	Номинальный входной ток:	1A/5A AC	Znamiionowy prąd wejściowy	1A / 5A AC	Nominali įvesties srovė	1A / 5A AC	Nominālā ieejas strāva:	1 A/5A AC
Max continuous input current	120% of Rated value	Максимальный тривалый входний струм	120% від номінального значення	Максимальный длительный входной ток	120% от номинального значения	Maksymalny ciągły prąd wejściowy	120% wartości znamionowej	Maks. nuolatinės įvesties srovė	120% vardinės vertės	Максимальнā непārtrauktā ieejas strāva:	120% no nominālās vērtības
Nominal input current burden	< 0.2 VA Approx. per phase	Номинальное вхідне навантаження по струму	<0,2 А на фазу	Номинальная входная нагрузка по току	<0,2 А на фазу	Pobór mocy (wejścia prądowe)	< 0,2 VA на фазę	Nominalios įvesties srovės apkrova	< 0,2 VA apytiksliai per fazę	Номиналā ieejas strāvas slodze:	<0,2 A uz fāzi
Max short duration input current	20 x Rated value (1s application repeated 5 times at 5 min. interval)	Максимальный короточасний входний струм	20 x номінального значення (1-секундний повтор 5 разів з 5-секундним інтервалом)	Максимальный кратковременный входной ток	20 x номинального значения (1-секундное повторение 5 раз с 5-секундным интервалом)	Maksymalny krótkotrwały prąd wejściowy	20 x wartość znamionowa (przełączenie 1s powtórzone 5 razy w odstępach 5-minutowych)	Maks. trumpalaikės įvesties srovė	20 x vardinė vertė (1s naudojimas kartojamas 5 kartus 5 s intervalais)	Максимальнā īslaicīgi ieejas strāva:	20x no nominālās vērtības (1 sek. atkārtotāšanās 5 reizes ar 5 sek. intervālu)
System CT Primary values	1A to 799 K Amps programmable at site	Струм первинної обмотки ТС	від 1А до 799 К А (програмується безпосередньо при підключенні)	Первичный ток ТТ	от 1А до 799 К А (программируется на объекте)	Prąd pierwotny przekładnika (programowalny)	1А до 799 kА	Systemo srovės transformatoriaus pirminės vertės	Nuo 1A iki 799 K Amps programuojama vietoje	Sistėmas strėvmaipai primariė rėditėjai	1A līdz 799 K Amps, programmējams uz vietas
System CT Secondary values	1A or 5A programmable at site	Струм вторинної обмотки ТС	1А або 5А (програмується безпосередньо при підключенні)	Вторичный ток ТТ	1А или 5А (программируется на объекте)	Prąd wtórny przekładnika (programowalny)	1А lub 5А	Systemo srovės transformatoriaus antrinės vertės	1A arba 5A programuojama vietoje	Sistėmas strėvmaipai sekundariė rėditėjai	1A līdz 5A, programmējams uz vietas
Operating Measuring Ranges:		Робочі діапазони вимірювань:		Диапазоны рабочих измерений:		Zakresy pomiarowe:		Veikimo matavimo diapazonai:		Darba mērījumu diapazoni:	
Voltage	10 ... 120 % of Rated value	Напруга	10 ... 120 % від номінального значення	Напряжение	10 ... 120 % от номинального значения	Напјęcie	10 ... 120 % wartości znamionowej	Įtampa	10 ... 120% vardinės vertės	Spriegums	10 ... 120% no nominālās vērtības
Current	5 ... 120 % of Rated value	Струм	5 ... 120 % від номінального значення	Ток	5 ... 120 % от номинального значения	Prąd	5 ... 120 % wartości znamionowej	Srovė	5 ... 120% vardinės vertės	Strāva	5 ... 120% no nominālās vērtības
Frequency	45 Hz ... 65 Hz	Частота	45 Hz ... 65 Hz	Частота	45 Hz ... 65 Hz	Częstotliwość	45 Hz ... 65 Hz	Dažnis	45 Hz ... 65 Hz	Frekvence	45 Hz ... 65 Hz
NOTE: When Voltage input is absent, current measurement starts from 75 mA.		ПРИМІТКА: При відсутній вхідній напрузі вимірювання струму починається з 75 mA.		ПРИМЕЧАНИЕ: При отсутствии входного напряжения, измерение тока начинается с 75 mA.		UWAGA: Gdy brak jest napięcia na wejściu, pomiar prądu rozpoczyna się od 75 mA.		PASTABA: Kai nėra įtampos, srovės matavimas pradamas nuo 75 mA.		Piezīme: kad ieejas sprieguma nav, strāvas mērījumi sākas no 75 mA	
Auxiliary:		Зовнішнє джерело живлення:		Внешний источник питания:		Zasilanie zewnętrzne:		Atsarginis:		Papildus:	
External Auxiliary Supply	40V to 300V AC/DC (+/- 5%) or 20V to 40V AC/20V to 60V DC	Напруга зовнішнього джерела живлення	від 40V до 300V AC/DC (± 5%) або від 20V до 40V AC/від 20V до 60V DC	Напряжение внешнего источника питания	от 40V до 300V AC/DC (± 5%) или от 20V до 40V AC/от 20V до 60V DC	Напјęcie	40V do 300V AC/DC (+/- 5%) lub 20V do 40V AC/20V do 60V DC	Išorinis papildomas maitinimas	Nuo 40V iki 300V AC/DC (+/- 5%) arba nuo 20V iki 40V AC/20V iki 60V DC	Ārējais papildoms barošanas avots	40V līdz 300V AC/DC (+/- 5%) vai 20V līdz 40V AC/20V līdz 60V DC
Frequency Range	45 to 65 Hz	Частота:	від 45 до 65 Hz	Частота:	от 45 до 65 Hz	Częstotliwość	45 do 65 Hz	Dažnio diapazonas	Nuo 45 iki 65 Hz	Frekvences diapazons	45 Hz līdz 65 Hz
VA Burden	< 4 VA	Номинальное вхідне навантаження по напрузі	<4 ВА	Номинальная входная нагрузка по напряжению	<4 ВА	Pobór mocy	< 4 VA	VA apkrova	< 4 VA	Patērijamā jauda	<4 VA
Accuracy:		Точність вимірювання:		Точность измерения:		Dokładność pomiaru:		Tikslumas:		Precizitāte:	
Voltage	+1.0 % of nominal value	Напруга	±1.0 % від номінального значення	Напряжение	±1.0 % от номинального значения	Напјęcie	±1.0 % wartości nominalnej	Įtampa	+1.0 % nominalios vertės	Spriegums	+1.0 % no nominālās vērtības
Current	+1.0 % of nominal value	Струм	±1.0 % від номінального значення	Ток	±1.0 % от номинального значения	Prąd	±1.0 % wartości nominalnej	Srovė	+1.0 % nominalios vertės	Strāva	+1.0 % no nominālās vērtības
Frequency	+0.5 % of mid frequency	Частота	±0.5 % від середнього значення	Частота	±0.5 % от среднего значения	Częstotliwość	±0.5 % częstotliwości średniej	Dažnis	+0.5 % vidurinio dažnio	Frekvence	+0.5% no vid.rādītāja
Reference conditions for Accuracy :		Точність вимірювання забезпечується при:		Точность измерения соблюдается при:		Warunki odniesienia:		Etaloninės sąlygos tikslumui		Precizitātes apstākļi:	
Reference temperature	23°C ± 2°C	Температура	23°C ± 2°C	Температура	23°C ± 2°C	Temperatura odniesienia	23°C ± 2°C	Etaloninė temperatūra	23°C ± 2°C	Temperatūra	23°C ± 2°C
Current	10... 100% of nominal value	Напруга	10... 100% від номінального значення	Напряжение	10... 100% от номинального значения	Prąd	10... 100% zakresu pomiarowego	Srovė	10... 100% nominalios vertės	Strāva	10 ... 100% no nominālās vērtības
Voltage	20... 100% of nominal value	Струм	20... 100% від номінального значення	Ток	20... 100% от номинального значения	Напјęcie	20... 100% zakresu pomiarowego	Įtampa	20... 100% nominalios vertės	Spriegums	20 ... 100% no nominālās vērtības
Input frequency	50/60Hz ± 2%	Частота	50/60Hz ± 2%	Частота	50/60Hz ± 2%	Częstotliwość	50 / 60Hz ± 2%	Įvesties dažnis	50 / 60Hz ± 2%	Ieejas frekvence	50 / 60Hz ± 2%
Input waveform	Sinusoidal (distortion factor 0.005)	Форма вхідного сигналу	Синусоїдальна (коефіцієнт викривлень 0,005)	Форма входного сигнала	Синусоидальная (коэффициент искажения 0,005)	Kształt przebiegu	sinusoidal (współczynnik odkształcenia 0,005)	Įvesties bangos forma	Sinusoidinė (iškreipymo koeficientas 0,005)	Ieejas viļņa forma	Sinusoidāla (kropļojuma koeficients 0.005)
Auxiliary supply voltage	Rated Value + 1 %	Напруга джерела живлення	±1.0 % від номінального значення	Напряжение источника питания	±1 % от номинального значения	Напјęcie zasilania	wartość znamionowa ± 1 %	Papildomo maitinimo įtampa	Vardinė vertė + 1 %	Papildus barošanas avota spriegums	Nominālā vērtība +1%
Auxiliary supply frequency	Rated Value + 1 %	Частота джерела живлення	±1.0 % від номінального значення	Частота источника питания	±1 % от номинального значения	Częstotliwość zasilania	wartość znamionowa ± 1 %	Papildomo maitinimo dažnis	Vardinė vertė + 1 %	Papildus barošanas avota frekvence	Nominālā vērtība +1%
Relay:		Реле сигналізації:		Реле сигнализации:		Moduł przekaźnikowy:		Relė:		Relejs:	
Settable parameters	as per table 2	Регульовані параметри	згідно таблиці 2	Настраиваемые параметры	согласно таблице 2	Monitorowane parametry	Wg tabeli 2	Nustatomi parametrai	kaip nurodyta 2 lentelėje	Regulējami parametri	atbilstoši 2.tabulai
Trip Point setting	10%...120% of set range of parameter (except frequency which is 10%...100%)	Налаштування точки спрацювання	10% ... 120% від встановленого діапазона параметра (крім частоти, що складає 10% ... 100%)	Настройка точки срабатывания	10% ... 120% от установленного диапазона параметра (кроме частоты, которая составляет 10% ... 100%)	Progi alarmu	10%...120% zakresu parametru (dla częstotliwości: 10%...100%)	Išjungimo taško nustatymas	10% ... 120% nustatyto parametro diapazono (išskyrus dažnį, kuris yra 10% ... 100%)	Atvienošanās punkta iestatījumi	10% ... 120% no noteiktā parametra diapazona (īzņemot frekvenci, kas ir 10%...100%)
Hysteresis	5% of trip point	Гистерезис	5% від межі вимірювання	Гистерезис	5% от предела измерения	Histereza	5% progų alarmu	Histerėze	5% išjungimo taško	Histerēze	5% no atvienošanās punkta
Contact type	single pole NO+NC, volt free contacts	Тип контакту	однополюсный NO + NC безпотенциальный контакт	Тип контакта	однополюсный NO + NC беспотенциальный контакт	Typ wyjścia	styk przełączny NO+NC (styki beznapięciowe)	Kontakto tipas	Vienas polis NO+NC, kontaktai be voltų	Kolnkontakta tips	vienpola NO+NC, bezpotenciāla kontakts
Contact rating	250V, 5A	Параметри контакту	250V, 5A	Параметры контакта	250V, 5A	Dopuszczalne obciążenie	250V, 5A	Kontakto našumas	250V, 5A	Kontakta parametri	250V, 5A
Influence of Variations:		Влияние температуры:		Влияние температуры:		Wpływ czynników zewnętrznych		Syrvarimų poveikis:		Temperatūras ietekme:	
Temperature Coefficient	0.05%/°C	Температурний коефіцієнт	0.05%/°C	Температурный коэффициент	0.05%/°C	współczynnik temperaturowy 0,05%/ °C	0.05% / °C	Temperatūros koeficientas	0.05% / °C	Temperatūras koeficients	0.05% / °C
Display:		Дисплей:		Дисплей:		Wyświetlacz:		Ekranas:		Displejs:	
LED	3 line 3 digits, Display height : 14mm	LED	3-и рядний 3-и значний, висота дисплею: 14 мм	LED	3-х строчный 3-х значный, высота дисплея: 14 мм	LED	3 linie 3 cyfry wysokość 14mm	LED	3 eilucių 3 skaitmenų, ekrano aukštis : 14mm	LED	3 līniju 3 ciparu, displeja augstums: apm.14 mm
Update rate	Approx. 1 seconds	Частота оновлення	±1 секунда	Частота обновления	±1 секунда	opóźnienie wyświetlania	ok. 1 sek.	Atnaujinimo greitis	Apytiksliai 1 s	Atjaunināšanās biežums	Apm. 1 sek.
Controls User Interface:		Управление:		Управление:		Klawiatura:		Varotojo sąsajos valdymas:		Vadība:	
Applicable Standards:		Відповідність стандартам:		Соответствия стандартам:		Zgodność z normami:		Taikomi standartai:		Atbilstība standartiem:	
EMC	IEC 61326	EMC	IEC 61326	ЭМС	IEC 61326	EMC	IEC 61326	EMC	IEC 61326	EMC	IEC 61326
Immunity	IEC 61000-4-3, 10V/m min – Level 3 industrial Low level	Стійкість	IEC 61000-4-3, 10V/m min – Рівень 3 Промисловий низький рівень	Устойчивость	IEC 61000-4-3, 10V/m min – Уровень 3 Промышленный низкий уровень	Stabilność	IEC 61000-4-3, 10V/m min – Poziom przemysłowy 3 niski	Atsparumas	IEC 61000-4-3, 10V/m min. – 3 klasė, pramoninis standartas, žemas lygis	Noturība	IEC 61000-4-3, 10V/m min – Līmenis 3 industrial Low level, rūpnieciskais zems līmenis
Safety	IEC 61010-1-2010, Permanently connected use	Безпека	IEC 61010-1-2010, використовується постійне підключення	Безопасность	IEC 61010-1-2010, используется постоянное подключение	Bezpieczeństwo	IEC 61010-1-2010, do trwałego podłączenia	Saugumas	IEC 61010-1-2010, naudojimas nuolat prijungus	Drošība	IEC 61010-1-2010, pastāvīgi pieslēgta lietošana
IP for water & dust	IEC 60529	Ступінь захисту IP	IEC 60529	Степень защиты IP	IEC 60529	Stopień ochrony IP	IEC 60529	IP apsauga nuo vandens ir dulkių	IEC 60529	IP aizsardzības līmenis	IEC 60529
Pollution degree:	2	Ступінь забруднення	2	Степень загрязнения	2	Klasa zabrudzenia:	2	Taršos lygis:	2	Piesārņojuma līmenis	2
Installation category:	III	Категорія перенапруги	III	Категория перенапряжения	III	Klasa instalacji:	III	Montavimo kategorija:	III	Aizsardzības līmenis	III
Isolation:		Ізоляція:		Изоляция:		Izolacja:		Izolacija:		Izolācija:	
High Voltage Test	1,3 kV AC, 50 Hz for 1 minute between all Electrical circuits.	Випробування високою напругою	3,3 кВ змінного струму, 50 Гц впродовж 1 хвилини між всіма електричними колами.	Испытание высоким напряжением	3,3 кВ переменного тока, 50 Гц в течении 1 минуты между всеми электрическими цепями.	Test przepięciowy	1,3 kV AC, 50 Hz dla 1 min.(pomiędzy wszystkimi obwodami)	Aukštos įtampos bandymas	1,3 kV AC, 50 Hz 1 min. tarp visų elektros grandinių	Augstsprieguma tests	1,3 kV mainstrāvas, 50 Hz 1 min. laikā starp visām elektriskajām ķēdēm
Environmental:		Параметри навколишнього середовища:		Параметры внешней среды:		Środowisko:		Aplinkos sąlygos:		Vides parametri:	
Operating temperature	-10 to +55°C	Робочий діапазон температур	від -10 до +55°C	Рабочий диапазон температур	от -10 до +55°C	Darbinė temperatūra	-10 do +55°C	Darbinė temperatūra	Nuo -10 iki +55°C	Darba temperatūra:	no -10 līdz +55°C
Storage temperature	-20 to +65°C	Температура зберігання	від -20 до +65°C	Температура хранения	от -20 до +65°C	Temperatura składowanie	-20 do +65°C	Laikymo temperatūra	Nuo -20 iki +65°C	Uzglabāšanas temperatūra	no -20 līdz +65°C
Relative humidity	0... 90% non condensing	Відносна вологість	0 ... 90% без охолодження	Относительная влажность	0 ... 90% без охлаждения	Wilgotność	0... 90% bez kondensacji	Santykinė drėgmė	0... 90% kondensacija nevyksta	Relatīvais mitrums	0 ... 90% bez kondensāta
Warm up time	Minimum 3 minute	Час нагріву	Мінімум 3 хвилини	Время нагрева	Минимум 3 минуты	Czas nagrzewania	Min 3 min.	Įsilimo laikas	Mažiausiai 3 minutės	Uzsildīšanās laiks	min. 3 min.
Shock	15g in 3 planes	Випробування на вібростійкість	15g в 3 площинах	Испытание на виброустойчивость	15g в 3 плоскостях	Odporność uder	15g w 3 płaszczyznach	Šmūgio atsparumas	15 g plokštumose	Grūdiens	15 g 3 plaknēs
Vibration	10... 150... 10 Hz, 0.15mm amplitude	Вібрація	"10... 150... 10 Hz, амплітуда 0.15mm"	Вибрация	"10... 150... 10 Hz, амплитуда 0.15mm"	Wibracje	10... 150... 10 Hz, amplituda drgań 0,15mm	Vibracija	10... 150... 10 Hz, 0.15mm amplitudė	Vibrācija	10... 150... 10 Hz, 0.15 mm amplitūda
Enclosure front	IP50	Зовнішня частина	IP50	Внешняя часть	IP50	Stopień ochrony obudowy (od przodu)	IP50	Korpuso priekis	IP50	Korpusa priekšējā daļa	IP50
Enclosure back	IP20	Корпус	IP20	Корпус	IP20	Stopień ochrony zacisków	IP20	Korpuso galas	IP20	Korpusa aizmugurējā daļa	IP20
Enclosure:		Параметри корпусу:		Параметры корпуса:		Obudowa:		Korpusas:		Korpus:	
Style	96mm x 96mm DIN Quadratic	Розміри	96mm x 96mm DIN (квадрат)	Размеры	96mm x 96mm DIN (квадрат)						